

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

29 octobre 2004

**PROJET DE LOI**

**modifiant la loi du 7 février 2003 portant  
diverses dispositions en matière de sécurité  
routière**

SOMMAIRE

1. Résumé .....	3
2. Exposé des motifs .....	4
3. Avant-projet .....	15
4. Avis du Conseil d'Etat N° 36.152/4 .....	19
5. Avant-projet .....	27
6. Avis du Conseil d'Etat N° 36.669/4 .....	31
7. Projet de loi .....	35
8. Annexe .....	41

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 80  
DE LA CONSTITUTION.

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

29 oktober 2004

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van de wet van 7 februari 2003  
houdende diverse bepalingen inzake  
verkeersveiligheid**

INHOUD

1. Samenvatting .....	3
2. Memorie van toelichting .....	4
3. Voorontwerp .....	15
4. Advies van de Raad van State Nr. 36.152/4 .....	19
5. Voorontwerp .....	27
6. Advies van de Raad van State Nr. 36.669/4 .....	31
7. Wetsontwerp .....	35
8. Bijlage .....	41

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD  
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 29 octobre 2004.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 29 oktober 2004 ingediend.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 12 novembre 2004.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 12 november 2004 door de Kamer ontvangen.

cdH	: Centre démocrate Humaniste
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	: Front National
MR	: Mouvement Réformateur
N-VA	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	: Parti socialiste
sp.a - spirit	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
VLAAMS BLOK	: Vlaams Blok
VLD	: Vlaamse Liberalen en Democraten

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51<sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)  
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51<sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)  
(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Commandes :*

Place de la Nation 2

1008 Bruxelles

Tél. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.laChambre.be

e-mail : publications@laChambre.be

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Bestellingen :*

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail : publicaties@deKamer.be

## RÉSUMÉ

*L'article 31 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, insère un chapitre II bis dans le titre V de la loi relative à la police de la circulation routière. Ce chapitre II bis met en place une nouvelle procédure, l'ordre de paiement. Cet article n'est pas encore entré en vigueur.*

*Le présent projet de loi tend à remplacer chapitre IIbis, inséré par article 31 de la loi de 7 février 2003, par un nouveau chapitre IIbis créant la procédure de l'ordonnance de paiement.*

*La procédure d'ordonnance de paiement s'applique pour certaines infractions constatées de manière automatisée ou à l'aide d'un moyen technique et pour lesquelles la perception immédiate imposée par un agent de police n'a pas été payée. Dans ces cas, le Procureur du Roi requiert au tribunal de police une ordonnance de paiement. Le juge rend une ordonnance de paiement conforme à la requête ou une ordonnance de renvoi de la cause à une audience publique du tribunal de police. Si le juge de police accède à la demande du Procureur du Roi, il délivre une ordonnance de paiement sans audience publique. Le contrevenant peut faire opposition devant le tribunal de police ou appel devant le tribunal correctionnel dans les quinze jours de la notification de l'ordonnance de paiement. Le contrevenant doit, sauf en cas d'opposition ou d'appel formé à temps, payer le montant du dans le mois, sous peine de majoration de 25 % du montant. Si le contrevenant ne paie toujours pas la somme due, son véhicule est immobilisé. Dans l'hypothèse où la somme due reste impayée trois mois après la notification de l'ordonnance de paiement, le receveur des Domaines peut procéder à la vente forcée du véhicule. Si le juge de police ne délivre pas une ordonnance de paiement, le contrevant est cité devant le tribunal de police et la procédure classique est alors applicable.*

## SAMENVATTING

*Artikel 31 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid voegt onder Titel V een hoofdstuk IIbis toe aan de wet betreffende de politie over het wegverkeer. Dit hoofdstuk IIbis voorziet in een systeem van bevel tot betaling. -Het artikel 31, en bijgevolg ook het hoofdstuk IIbis in de wet betreffende de politie over het wegverkeer, zijn nog niet in werking getreden.*

*Het hier voorliggende wetsontwerp strekt er toe hoofdstuk IIbis, ingevoegd door artikel 31 van de wet van 7 februari 2003, te vervangen door een nieuw hoofdstuk IIbis waarin voorzien wordt in een systeem van beschikking tot betaling.*

*Het systeem van beschikking tot betaling komt er in grote lijnen op neer dat bij automatisch vastgestelde inbreuken, een onmiddellijke inning wordt opgelegd door de politie. Als men de onmiddellijke inning niet betaalt, vordert de procureur des Konings bij de politierechtbank een beschikking tot betaling. De politierechter geeft dan een beschikking tot betaling af, of verwijst de zaak naar een openbare zitting van de politierechtbank. Indien de politierechter op het verzoek van de procureur des Konings in gaat, geeft hij dus een beschikking tot betaling af zonder dat hiervoor een openbare zitting wordt gehouden. De overtreder kan binnen de 15 dagen na kennisgeving van de beschikking tot betaling verzet aantekenen bij de politierechter of beroep aantekenen bij de correctionele rechtbank. De overtreder moet, behoudens tijdig aangetekend verzet of beroep, de beschikking tot betaling binnen de maand betalen, anders wordt het bedrag met 25% verhoogd. Als de overtreder daarna nog steeds niet betaalt, wordt zijn wagen in beslag genomen. Indien de overtreder de som niet betaalt binnen de drie maanden na het gerechtelijk besluit tot beschikking tot betaling, kan de ontvan-ger der Domeinen overgaan tot de gedwongen verkoop van het voertuig.*

*Indien de politierechter geen beschikking tot betaling afgeeft, wordt de overtreder voor de politierechtbank gedagvaard en wordt dus de klassieke procedure gevolgd.*

## EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans la foulée de la définition d'un objectif ambitieux en terme de réduction du nombre de personnes décédées sur la route, le Gouvernement précédent a initié et a fait adopter la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière<sup>1</sup>. Cette loi a apporté une série de modifications légales, destinées entre autres choses à renforcer la sévérité à l'égard des contrevenants au Code de la route.

Le nouveau Gouvernement s'est donné comme tâche principale la mise en œuvre de ces mesures de manière rapide et efficace, dans un contexte de sécurité juridique. L'entrée en vigueur de cette loi a été programmée pour le 1<sup>er</sup> mars 2004. Toutefois, il a été constaté que certaines parties de cette loi, en particulier celle relative à la procédure d'ordre de paiement, posent des problèmes juridiques et techniques. D'une part, la loi du 7 février 2003 n'a pas prévu de disposition transitoire entre les procédures de recouvrement des amendes en cours et la mise en vigueur de la nouvelle procédure d'ordre de paiement. D'autre part, plusieurs experts juristes<sup>2</sup>, le Collège des procureurs, le Conseil des procureurs du Roi et l'Union Royale des juges de paix et de police, entre autres, ont émis des observations et des critiques circonstanciées.

Dès lors, l'arrêté royal d'exécution de l'article 31 de la loi du 7 février 2003 n'a pas été publié. La modification de cet article fait l'objet du présent projet.

Le projet maintient le principe ayant fait l'objet d'un accord politique le 7 février 2003. L'objectif du gouvernement précédent était d'avoir une procédure qui suive rapidement l'infraction et que les amendes soient effectivement payées pour certaines infractions. Il s'agit principalement des infractions liées à la vitesse, le franchissement d'un feu de signalisation rouge ou orange et l'usage d'alcool, qui ensemble constituent un nombre élevé des infractions de roulage. Ces infractions peuvent être constatées automatiquement. Dans ces cas, il ne peut y avoir de discussion sur les faits étant

<sup>1</sup> M.B. du 25 février 2003. Cette loi modifie la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par l'arrêté royal du 16 mars 1968, M.B. du 27 mars 1968.

<sup>2</sup> Voir notamment, D. VAN DAELE, «De afhandeling van verkeersstrafzaken na de wet van 7 februari 2003. Een analyse van de procedure houdende bevel tot betaling in het licht van de Nederlandse wet-Mulder», *Tijdschrift voor strafrecht*, 2003, n° II.4.

## MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In het kader van de ambitieuze doelstelling het aantal verkeersdoden te verlagen, heeft de vorige regering de wet van 7 februari 2003 houdende diverse bepalingen inzake verkeersveiligheid uitgewerkt en laten goedkeuren<sup>1</sup>. Deze wet heeft een aantal wetswijzigingen tot stand gebracht die onder meer tot doel hebben strenger op te treden tegen overtreders van het verkeersreglement.

De nieuwe regering heeft zich als belangrijkste taak gesteld deze maatregelen op snelle en doeltreffende wijze ten uitvoer te brengen, in een rechtszeker kader. De inwerkingtreding van deze wet is voorzien voor 1 maart 2004. Er werd echter vastgesteld dat bepaalde delen van deze wet, in het bijzonder deze met betrekking tot de procedure inzake het bevel tot betaling, juridische en technische problemen geven. Enerzijds voorzagt de wet van 7 februari 2003 niet in een overgangsbepaling tussen de procedure van de invordering van de lopende boetes en het van kracht worden van de nieuwe procedure inzake het bevel tot betaling. Anderzijds hebben onder andere meerdere juridische deskundigen<sup>2</sup>, het College van Procureurs des Konings en de Koninklijke Unie van Vrede- en Politierichters gedetailleerde opmerkingen en kritieken geuit.

Het invoeringsbesluit van het artikel 31 van de wet van 7 februari 2003 wordt niet gepubliceerd. De wijziging van dit artikel is de doelwit van dit besluit.

Het ontwerp behoudt het principe dat het voorwerp heeft uitgemaakt van het politieke akkoord van 7 februari 2003. Bedoeling van de vorige regering was een procedure te verkrijgen die snel op de overtreding volgt en dat de boete effectief betaald wordt. Het gaat vooral om snelheidsovertredingen, het negeren van rood of oranje verkeerslicht en alcoholintoxicatie, overtredingen die samen een groot deel van het aantal overtredingen uitmaken. Deze overtredingen kunnen automatisch waargenomen worden. In die gevallen kan er dus geen discussie over de feiten zijn aangezien de waar-

<sup>1</sup> B.S. van 25 februari 2003. Deze wet wijzigt de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, B.S. van 27 maart 1968.

<sup>2</sup> Zie a.e. D. VAN DAELE, «De afhandeling van verkeersstrafzaken na de wet van 7 februari 2003. Een analyse van de procedure houdende bevel tot betaling in het licht van de Nederlandse wet-Mulder», *Tijdschrift voor strafrecht*, 2003, nr. II.4.

donné leur moyen de constatation par des moyens techniques dont les résultats sont parfaitement contrôlables<sup>3</sup>.

Le projet de loi tend à répondre aux problèmes mis en évidence:

- tout d'abord, en proposant une solution pour les infractions constatées avant la date d'entrée en vigueur;
- ensuite, en proposant de remplacer la procédure d'ordre de paiement par une procédure d'ordonnance de paiement afin de la rendre compatible avec les principes généraux de notre procédure pénale;
- enfin, en corrigeant certaines erreurs et incohérences rédactionnelles qui rendent difficile, voire impossible, une bonne application concrète de la nouvelle procédure.

Pour rappel, l'article 31 de la loi du 7 février 2003 a introduit de nouveaux articles 65bis et 65ter dans la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière. Ces articles créent une nouvelle procédure de recouvrement des amendes dénommée «l'ordre de paiement». Cette procédure, dans la version actuelle, a comme particularité de ne porter que sur trois infractions (excès de vitesse, conduite sous influence de l'alcool ou d'autres substances, franchissement de feu rouge ou orange), toutes nécessairement constatées par appareillages automatiques ou par le biais de moyens techniques.

Dans sa version actuelle, il est prévu que, lors de la commission d'une infraction entrant dans le champ de cette procédure, le Parquet doit recourir à cette procédure. Elle a comme caractéristique que, d'une part, le contrevenant est obligé de payer pour pouvoir contester et que, d'autre part, le montant de l'ordre de paiement est majoré en cas de non-paiement dans les délais prescrits.

#### 1. Disposition transitoire concernant l'ordre de paiement:

Les infractions commises à partir de l'entrée en vigueur devront théoriquement faire l'objet d'un ordre de paiement tel que prévu à l'article 31 de la loi du 7 février 2003. Cependant, aucune disposition de cette loi ne règle la question des infractions commises avant l'entrée en vigueur de la loi et qui sont en cours de procédure.

<sup>3</sup> Voy. Exposé des motifs de la loi portant diverses dispositions en matière de circulation routière, Doc 50 1915/001, p. 17.

neming van de overtreding gebeurt met technische middelen waarvan de resultaten perfect controleerbaar zijn<sup>3</sup>.

Dit ontwerp van wet heeft tot doel de bovenvermelde problemen te verhelpen:

- eerst en vooral, door een oplossing voor te stellen inzake overtredingen vastgesteld vóór de datum van inwerkingtreding;
- vervolgens, door voor te stellen de procedure van bevel tot betaling te vervangen door een procedure van beschikking tot betaling ten einde deze in overeenstemming te brengen met de algemene beginselen van onze strafprocedure;
- tot slot, door het verbeteren van sommige fouten en incoherenties in de tekst, die een deugdelijke concrete toepassing van de nieuwe procedure moeilijk of zelfs onmogelijk maken.

Ter herinnering: artikel 31 van de wet van 7 februari 2003 voorziet in de invoering van nieuwe artikelen 65bis en 65ter in de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer. Deze artikelen voorzien in een nieuwe procedure met naam van «bevel tot betaling» voor het innen van de boetes. Deze procedure, heeft in de huidige versie als bijzonderheid dat ze enkel betrekking heeft op drie overtredingen (snelheids-overtredingen, rijden onder invloed van alcohol of andere stoffen, door een rood of oranje verkeerslicht rijden), die noodzakelijkerwijze moeten vastgesteld zijn op geautomatiseerde wijze of met behulp van een technisch hulpmiddel.

In de huidige versie is bepaald dat het parket een beroep moet doen op deze procedure bij een overtreding die binnen het toepassingsgebied ervan valt. Kenmerkend voor deze procedure is dat de overtreder verplicht is te betalen om te kunnen betwisten en dat het bedrag van het bevel tot betaling wordt verhoogd indien de betaling niet binnen de voorgeschreven termijn wordt verricht.

#### 1. Overgangsbepaling inzake het bevel tot betaling:

Voor overtredingen begaan vanaf de inwerkingtreding moet in theorie een bevel tot betaling worden gegeven zoals bepaald in artikel 31 van de wet van 7 februari 2003. In de huidige wet is evenwel niet geregeld wat moet gebeuren met overtredingen begaan vóór de inwerkingtreding van de wet en waarvoor een procedure aan de gang is.

<sup>3</sup> Zie Memorie van Toelichting betreffende de wet houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, Doc 50 1915/001, blz. 17.

S'il y a une application immédiate du texte actuel, les délais contenus dans ce texte seront presque tous dépassés et les procureurs du Roi, dans les dossiers en cours de traitement, ne pourront que requérir l'acquiescement en raison de l'apparition de cette nouvelle procédure qui les oblige à imposer un ordre de paiement.

L'article 4 du présent projet de loi clarifie la situation : il prévoit que les faits, leurs poursuites et leurs sanctions demeurent régis par les lois applicables au moment de la commission des faits. Pour les faits commis avant la date officielle d'entrée en vigueur de la loi, les procédures seront donc menées sans recourir à la nouvelle procédure, selon les procédures classiques (perception immédiate par la police, proposition de transaction de la part du parquet ou poursuites devant le tribunal de police).

## 2. Modification de la procédure d'ordre de paiement:

Pour les raisons exposées dans l'introduction, la procédure d'ordre de paiement nécessite une révision. Un premier projet de modification a été soumis à l'avis du Conseil d'État<sup>4</sup>. Celui-ci, faisant référence à son avis 33.420/4 du 23 mai 2002 antérieur à l'adoption de la loi du 7 février 2003, estime qu'il appartient à l'auteur du projet de justifier dans l'exposé des motifs l'ensemble de la nouvelle procédure au regard des articles 10, 11 et 151 de la Constitution, soit au regard des principes d'égalité, de non-discrimination et d'opportunité des poursuites, ainsi que les raisons sur lesquelles se fondent le pouvoir du procureur du Roi, même assorti d'un contrôle juridictionnel et l'exclusion des poursuites judiciaires pour les infractions concernées.

Il est dès lors proposé de confier plutôt la décision d'ordre de paiement au juge de police, qui rédigera une ordonnance de cabinet (sans devoir passer par une audience publique du tribunal). Cette procédure assure une plus grande sécurité juridique tout en conservant des délais similaires à l'ordre de paiement initialement créé. Ces modifications engendrent une procédure judiciaire simplifiée.

<sup>4</sup> Avis 36.152/4 du 1<sup>er</sup> décembre 2003.

In geval van onmiddellijke toepassing van de huidige tekst worden vrijwel alle termijnen, voorzien voor deze procedures, overschreden. Voor de hangende dossiers zullen de procureurs des Konings enkel vrijpraak kunnen vorderen, omdat zij, volgens de nieuwe procedure, verplicht een bevel tot betaling zullen moeten opleggen.

In artikel 4 van dit ontwerp van wet wordt de situatie verduidelijkt: hierin is bepaald dat de feiten, de vervolgelingen en de sancties geregeld blijven bij de wetten die van toepassing zijn op het tijdstip waarop de feiten worden gepleegd. Voor de feiten die vóór de officiële datum van inwerkingtreding van de wet zijn gepleegd, zullen de procedures dus worden gevoerd zonder een beroep te doen op de nieuwe procedure, volgens de klassieke procedures (onmiddellijke inning door de politie, voorstel tot minnelijke schikking vanwege het parquet of vervolging voor de politierechtbank).

## 2. Wijziging van de procedure van bevel tot betaling:

Voor de bovenvermelde redenen, gecommentarieerd in de inleiding, vereist de procedure van bevel tot betaling een herziening. Een eerst ontwerp tot wijziging was aan de Raad van State voor spoedig advies voorgelegd<sup>4</sup>. Deze oordeelt, bij referentie aan zijn advies 33.420/4 van 23 mei 2002 vóór het invoeren van de wet van 7 februari 2003, dat de steller van het ontwerp in de memorie van toelichting, een rechtvaardiging moet geven van de nieuwe procedure in het licht van de artikelen 10 en 11 alsook 151 van de Grondwet. Deze artikelen betreffen de principes van gelijkheid, van niet-discriminatie en de geschiktheid van de vervolging. De steller van het ontwerp moet ook een rechtvaardiging geven van de grond waarop de aan de procureur des Konings toegekende bevoegdheid steunt, zelfs al geldt ter zake de voorgeschreven rechterlijke toetsing, en van de reden waarom de bewuste overtredingen niet gerechtelijk worden vervolgd.

Derhalve wordt voorgesteld de beslissing inzake het bevel tot betaling toe te vertrouwen aan de politierechter, die een kabinetsbeschikking opstelt (zonder openbare zitting van de rechtbank). Deze procedure verhoogt de rechtszekerheid en behoudt gelijksoortige termijnen als het bevel tot betaling voorzien in de wet van 7 februari 2003. Deze wijzigingen vestigen een vereenvoudigde gerechtelijke procedure.

<sup>4</sup> Advies 36.152/4 van 1 december 2003.



b) La position de l'ordre de paiement par rapport aux autres procédures

La procédure prévue dans la loi du 7 février 2003 revêt un caractère automatique lorsque les conditions d'application sont remplies. Ce qui pourrait engendrer une augmentation de la charge de travail pour les parquets. La loi actuelle omet le fait que la perception immédiate, préalable à la saisie du procureur du Roi fonctionne bien. Dès lors, il convient de prévoir la procédure d'ordonnance de paiement seulement lorsque la perception immédiate a échoué.

L'ordonnance de paiement serait ainsi une procédure judiciaire abrégée, dans des cas particuliers. Ces cas sont le dépassement de la vitesse maximale autorisée, la conduite sous influence d'alcool, et le franchissement de feu rouge ou orange constaté par un moyen technique ou automatique. L'application de la procédure d'ordonnance de paiement est limitée à ces infractions pour diverses raisons. Premièrement, le mode de constatation des infractions visées par la nouvelle procédure est quasi incontestable. Ceci justifie un traitement particulier. Deuxièmement, ces infractions constituent un comportement fréquent sur nos routes. La procédure d'ordonnance de paiement permet un traitement rapide des infractions. Elle constitue une procédure contraignante qui permettra d'éviter les classements sans suite inopportuns de ces infractions.

Le Conseil des Ministres des 20 et 21 mars 2004 a décidé de permettre des mesures alternatives au paiement d'une somme d'argent lors d'infractions commises par des usagers de la route dont la situation de revenus est précaire. Par conséquent, pour se conformer à cette décision, une exception au caractère automatique de la procédure d'ordonnance de paiement a été insérée en faveur des personnes qui prouvent par quelque moyen que ce soit leur situation sociale ou financière précaire. Le procureur du Roi pourra ainsi proposer une mesure alternative à l'ordonnance de paiement. Par «situation sociale précaire», il y a lieu d'entendre circonstance d'une maladie ou d'une assuétude à l'alcool ou aux stupéfiants. Pour apprécier la précarité financière du contrevenant, le procureur du Roi se base sur l'arrêté royal du 18 décembre 2003 déterminant les conditions de la gratuité totale ou partielle du bénéfice de l'aide juridique de deuxième ligne et de l'assistance judiciaire.

b) De positie van het bevel tot betaling in vergelijking met de andere procedures

De huidige procedure in de wet van 7 februari 2003, heeft een automatisch karakter wanneer de toepassingsvoorwaarden vervuld zijn. Dit kan een verhoging van de werklast in hoofde van de parketten veroorzaken. De huidige wet gaat voorbij aan het feit dat de onmiddellijke inning, voorafgaand aan het vatten door de Procureur des Konings, goed werkt. Derhalve is het gepast een procedure van beschikking tot betalen enkel toe te passen in de gevallen waarin de onmiddellijke inning niet tot betaling heeft geleid.

De beschikking tot betalen zou bijgevolg een verkorte gerechtelijke procedure zijn, in bijzondere gevallen, nl. van de overschrijding van de maximale toegelaten snelheid, het besturen onder invloed van alcohol, en het negeren van een rood of vast oranje-geel verkeerslicht, vastgesteld op geautomatiseerde wijze of met behulp van een technisch hulpmiddel. De toepassing van de procedure van beschikking tot betaling is tot deze overtredingen beperkt voor de volgende redenen. Ten eerste, is de vaststellingswijze van de overtredingen quasi onbetwistbaar. Dit rechtvaardigt een bijzondere behandeling. Ten tweede, vormen deze overtredingen een frequent gedrag op onze wegen. De procedure van beschikking tot betaling maakt een spoedige behandeling van deze overtredingen mogelijk. Het is een dwingende procedure die het ongelegen sponeren van zaken zal vermijden.

De Ministerraad van 20-21 maart 2004 heeft beslist om alternatieve maatregelen voor de betaling van een bedrag toe te laten wanneer overtredingen door weggebruikers wiens de toestand van de inkomsten precaire is, gepleegd worden. Ten gevolge, om deze beslissing zich aan te houden, wordt een uitzondering aan het automatische karakter van de procedure van beschikking tot betaling ingevoegd ten gunste van personen die bij even welk document zijn precaire sociale of financiële toestand bewijst. De procureur des Konings zal op die manier alternatieve maatregelen voor de beschikking tot betaling kunnen voorstellen. Onder «precaire sociale toestand» moet worden verstaan de omstandigheid van een ziekte of van een verslaving aan alcohol of verdovende middelen. Om de precaire financiële toestand van de overtreder te beoordelen, steunt de procureur des Konings zich op het koninklijk besluit van 18 december 2003 tot vaststelling van de voorwaarden van de volledige of gedeeltelijke kosteloosheid van de juridische tweedelijnsbijstand en de rechtsbijstand.

c) Le recours contre l'ordre de paiement

Comme vu plus haut, le Conseil d'État, section de législation, a condamné le 1<sup>er</sup> décembre 2003 le fait que le contrevenant doive payer une somme d'argent préalablement à un recours en justice<sup>5</sup>. Cette condition de recevabilité du recours est contraire à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Il convient dès lors d'abandonner cette condition. Le texte en projet propose un recours ouvert au contrevenant indépendamment du paiement de la somme.

**COMMENTAIRES DES ARTICLES**

Dans un souci de lisibilité, l'article 3 du projet de loi remplace la totalité des articles 65*bis* et 65*ter* de la loi du 16 mars 1968. Cependant, seuls certains passages de ces articles sont modifiés par rapport au texte introduit par la loi du 7 février 2003.

Article 1<sup>er</sup>

Cet article n'appelle pas de commentaires (base constitutionnelle du projet de loi).

## Art. 2

Cet article adapte la terminologie utilisée dans le titre suite à la modification de la procédure d'ordre de paiement.

## Art. 3

Nouveau chapitre II*bis* du titre V de la loi relative à la police de la circulation routière.

Chapitre II*bis* du titre V de la loi relative à la police de la circulation routière: Le titre du nouveau chapitre a été réduit à la simple indication du sujet y traité. Il doit contenir le moins d'indications importantes possibles. Les titres des chapitres et des articles n'ont pas de valeur juridique.

<sup>5</sup> Avis 36.152/4.

c) Het verhaal tegen het bevel tot betaling

Zoals hierboven aangestipt heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State het feit veroordeeld dat de overtreder een geldsom moet betalen voorafgaand aan een verhaal<sup>5</sup>. Die ontvankelijkheidsvoorwaarde van het verhaal is tegenstrijdig met artikel 6, eerste lid, van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

Derhalve is het wenselijk die voorwaarde te laten vallen. De tekst in het ontwerp stelt ten behoeve van de overtreder een beroep voor dat onafhankelijk is van de betaling van de som.

**ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING**

Met het oog op de leesbaarheid vervangt artikel 3 van het ontwerp van wet het geheel van de artikelen 65*bis* en 65*ter* van de wet van 16 maart 1968. Slechts enkele passages van deze artikelen zijn evenwel gewijzigd in vergelijking met de tekst ingevoerd bij de wet van 7 februari 2003.

## Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar (grondwettelijke basis van het wetsontwerp).

## Art. 2

Dit artikel past de terminologie aan die gebruikt wordt in de titel, ten gevolge van de wijziging van de procedure van bevel tot betaling.

## Art. 3

Nieuw hoofdstuk II*bis* van Titel V van de verkeerswet.

Hoofdstuk II*bis* van titel V van de wet met betrekking tot de wegenpolitie: de titel van het nieuwe hoofdstuk is herleid tot de eenvoudige aanwijzing van het behandelde onderwerp. Het moet zo weinig mogelijk belangrijke aanwijzingen omvatten. De titels van de hoofdstukken en de artikelen hebben geen enkele juridische waarde.

<sup>5</sup> Advies 36.152/4.



Le nouvel article 65*bis*:

§ 1<sup>er</sup>. La nouvelle procédure reste limitée à trois types d'infractions constatées par un moyen technique ou automatisé comme prévu dans la loi du 7 février 2003.

L'infraction d'imprégnation alcoolique visée est celle pour laquelle une perception immédiate est prévue, c'est-à-dire celle visée à l'article 34, § 1<sup>er</sup>.

La référence à l'article 37*bis* de la loi est supprimée, les infractions de conduite sous l'influence de drogue ne faisant pas l'objet de perception immédiate.

La mention selon laquelle la nouvelle procédure ne s'applique qu'aux personnes ayant un domicile ou une résidence fixe en Belgique est indiquée dans le corps du texte de l'article 65*bis*, au lieu de figurer dans le titre du chapitre. L'ordonnance de paiement ne s'applique pas aux ressortissants d'États tiers. Elle n'intervient, comme il sera vu plus bas, qu'après le non-paiement d'une éventuelle perception immédiate. Or, l'article 65, § 3, de la loi relative à la police de la circulation routière prévoit une procédure efficace de recouvrement de la somme en cas de non-paiement de la perception immédiate. La procédure d'ordonnance de paiement n'est pas utile pour ces cas.

L'arrêté royal du 22 décembre 2003 relatif à la perception et à la consignation d'une somme lors de la constatation des infractions relatives à la loi sur la police de la circulation routière et ses arrêtés d'exécution prévoit que la perception immédiate est interdite pour les infractions graves du troisième degré commises par les personnes ayant un domicile ou une résidence en Belgique. Ainsi, l'ordonnance de paiement est exclue en cas d'infraction grave du troisième degré. Cette disposition confirme la position actuelle des autorités judiciaires à l'égard des infractions les plus graves, conformément aux circulaires successives des procureurs généraux. Ces infractions doivent donc toujours être poursuivies au niveau judiciaire, en raison même de leur gravité.

Il est précisé que l'ordonnance de paiement s'appliquera seulement si le contrevenant n'a pas payé la perception immédiate qui lui a été proposée. Cela limite donc le nombre de cas dans lesquels on fera usage de cette nouvelle procédure. Le nouvel arrêté royal sur la perception et la consignation d'une somme précité rend possible la perception immédiate pour les infractions visées par l'article 65*bis* de la loi commise par une personne ayant son domicile ou sa résidence fixe

Het nieuwe artikel 65*bis*:

1<sup>o</sup> §. De nieuwe procedure blijft beperkt tot drie types van overtredingen, vastgesteld door middel van een technisch of een geautomatiseerd hulpmiddel, zoals voorzien in de wet van 7 februari 2003.

De beoogde overtreding van alcoholopname is degene voor dewelke een onmiddellijke inning is voorzien, m.a.w. deze bedoeld in artikel 34, § 1.

De verwijzing naar artikel 37*bis* van de wet wordt geschrapt, de verkeersovertredingen onder invloed van drugs zijn niet vatbaar voor een onmiddellijke inning.

De vermelding volgens dewelke het bevel (nu de beschikking) tot betaling enkel slaat op personen gedomicilieerd of met een vaste verblijfplaats in België wordt aangegeven in het corpus van de tekst van artikel 65*bis*, in plaats van in de titel van het hoofdstuk. De beschikking tot betaling is niet van toepassing op ingezetenen van derde landen. Ze is slechts van toepassing, zoals we verder zullen zien, na de niet-betaling van een eventuele onmiddellijke inning. Artikel 65, paragraaf 3, van de wet betreffende de politie over het wegverkeer voorziet een efficiënte procedure van inning van de som in geval van niet-betaling van de onmiddellijke inning. De procedure van beschikking tot betaling is van geen nut voor die gevallen.

Het koninklijk besluit van 22 december 2003 betreffende de inning en de consignatie van een som bij de vaststelling van de overtredingen van de wet betreffende de politie over het wegverkeer en zijn uitvoeringsbesluiten voorziet dat de onmiddellijke inning verboden wordt voor zware overtredingen van de derde graad begaan door personen gedomicilieerd of met een vaste verblijfplaats in België. Op die manier is de beschikking tot betaling uitgesloten in geval van zware overtreding van de derde graad. Deze bepaling bevestigt de huidige houding van de gerechtelijke overheden ten overstaan van de meest ernstige inbreuken, conform de opeenvolgende rondzendbrieven van de procureurs-generaal. Deze inbreuken moeten dus altijd gerechtelijk vervolgd worden omwille van hun ernst.

Er wordt nader bepaald dat de beschikking tot betaling slechts wordt toegepast indien de overtreder geen gevolg heeft gegeven aan de onmiddellijke inning die hem voorgesteld is. Dat beperkt dus het aantal gevallen waarin gebruik zal worden gemaakt van deze nieuwe procedure. Het voornoemde nieuwe koninklijk besluit betreffende de inning en de consignatie van een som maakt de onmiddellijke inning voor de overtredingen beoogd in artikel 65*bis*, begaan door personen

en Belgique, sauf lorsqu'il s'agit d'infraction grave du troisième degré. Il appartient en effet au Roi, et non pas la loi, de régler ces points.

Le principe selon lequel c'est le Procureur du Roi qui impose l'ordre de paiement est abandonné. Ce nouveau pouvoir confié au procureur du Roi risquait de poser des problèmes en terme de séparation des pouvoirs entre le ministère public et la magistrature assise. En vertu de l'article 12, alinéa 3, de la Constitution, les juridictions judiciaires sont les seules compétentes pour infliger une peine privative de liberté. La lecture combinée de cet article avec les articles 13, 144, 145 et 146 de la Constitution débouche sur la même conclusion en ce qui concerne les amendes pénales<sup>6</sup>.

Dans ce § 1<sup>er</sup>, le principe qui figure déjà dans la loi actuelle, à savoir le fait que la procédure d'ordonnance de paiement n'est applicable que lorsque le procureur du Roi estime qu'il n'y a pas de contestation quant aux faits et à l'identité du contrevenant, est maintenu. En cas de contestation, le procureur du Roi ne peut requérir une ordonnance de paiement ; il doit apprécier s'il classe l'affaire sans suite ou s'il cite le prévenu.

Il n'est plus fait mention de l'extinction de l'action publique, celle-ci étant exercée par une procédure abrégée.

La possibilité offerte au procureur du Roi de citer directement le contrevenant devant le tribunal de police en cas d'infraction visée à l'article 29, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, est supprimée, la procédure d'ordonnance de paiement étant exclue pour les infractions graves du troisième degré.

Il est également prévu que la requête du procureur du Roi contient les observations du contrevenant conformément à l'article 65<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>, et, le cas échéant, un document soumis par le contrevenant qui apporte la preuve de sa situation sociale ou financière précaire. Ces moyens permettront au juge saisi par le Parquet de décider en connaissance de cause si oui ou non il rend une ordonnance conforme à la requête. S'il estime que l'ordonnance requise n'est pas adaptée pour poursuivre l'infraction qui lui est soumise, il renvoie l'affaire en audience publique. Dans ce cas, le procureur du Roi cite le prévenu, conformément au Code d'instruction criminelle.

<sup>6</sup> Voy. Par exemple, P. BOUVIER, «Eléments de droit administratif», De Boeck, Bruxelles, 2002, p.127.

gedomicilieerd of met een vaste verblijfplaats in België, mogelijk, behalve wanneer het een zware overtreding van de derde graad is. Het behoort de Koning toe deze punten te regelen, en niet de wet.

Het principe, luidens hetwelk het de Procureur des Konings is die het bevel tot betaling oplegt, wordt verlaten. Deze nieuwe bevoegdheid voor de procureur des Konings dreigde problemen te stellen inzake de scheiding der machten tussen het openbaar ministerie en de zittende magistratuur. Krachtens artikel 12, derde lid, van de Grondwet, zijn alleen de rechtbanken bevoegd om een vrijheidsberovende straf op te leggen. De gezamenlijke lezing van dit artikel met de artikelen 13, 144, 145 en 146 van de Grondwet mondt uit in dezelfde conclusie wat betreft de strafrechtelijke boetes<sup>6</sup>.

In de eerste paragraaf wordt het principe dat reeds voorkomt in de huidige wet behouden, namelijk het feit dat de procedure van beschikking tot betaling enkel toepasbaar is wanneer de Procureur des Konings van mening is dat er geen betwisting is wat betreft de feiten en de identiteit van de overtreder. In geval van betwisting kan de procureur des Konings zich niet beroepen op het bevel tot betaling; hij moet oordelen of hij de zaak seponereert of de verdachte dagvaardt.

Er wordt geen melding meer gemaakt van het verval van de strafvordering omdat deze uitgeoefend wordt door een verkorte gerechtelijke procedure.

De mogelijkheid die de procureur des Konings geboden wordt om de overtreder voor de politierechtbank te dagvaarden in geval van overtreding bedoeld in artikel 29, eerste paragraaf, eerste lid, wordt afgeschaft, aangezien de procedure van beschikking tot betaling uitgesloten is voor ernstige overtredingen van de derde graad.

Er is ook bepaald dat de vordering van de procureur des Konings de opmerkingen van de overtreder bevat, overeenkomstig artikel 65<sup>ter</sup>, § 1, en, in voorkomend geval, een document voorgelegd door de overtreder dat het bewijs levert van zijn sociaal of financieel precarie toestand. Deze verweermiddelen zullen de rechter die door het parket gevat is, de mogelijkheid geven met kennis van zaken te beslissen of hij al dan niet een beschikking overeenkomstig het verzoek zal afgeven. Indien hij oordeelt dat de gevraagde beschikking niet passend is om de hem voorgelegde overtreding te vervolgen, verwijst hij de zaak door voor openbare zitting. In dit geval dagvaardt de procureur des Konings de overtreder, overeenkomstig het Wetboek van Strafvordering.

<sup>6</sup> Bij voorbeeld, P. BOUVIER, «Eléments de droit administratif», De Boeck, Brussels, 2002, p.127.

§ 2. Le premier alinéa est réécrit dans le même esprit que la loi originelle.

Le délai de récidive est allongé. Il est porté d'un an à trois ans, afin d'avoir une concordance avec le régime de récidive spéciale contenu dans la réglementation sur la circulation routière (art. 29*bis*, 29*ter* et 36 de la loi relative à la police de la circulation routière).

Le nouvel article 65*ter*:

§ 1<sup>er</sup>. Ce paragraphe est entièrement réécrit. Il permet au contrevenant de faire part de ses observations au sujet de l'infraction qui lui est reprochée et de la manière dont celle-ci sera poursuivie.

§ 2. Une précision est ajoutée concernant les mentions figurant sur l'ordonnance de paiement. Le document doit faire référence à la possibilité de moduler la peine prononcée en fonction de la situation sociale ou financière du prévenu (article 163 du Code d'instruction criminelle) et doit contenir les mentions obligatoires de tout jugement (article 195 du Code d'instruction criminelle).

§ 3. Le délai de notification de l'acte n'est plus précisé dans la mesure où le temps dans lequel le juge signera l'ordonnance n'est pas connu avec exactitude.

Une erreur matérielle est corrigée: c'est le receveur des amendes pénales et non pas le receveur des domaines qui est le premier intéressé à recevoir l'information sur l'existence d'un ordonnance de paiement (puisque c'est lui qui recevra éventuellement le paiement).

La notification a lieu sous pli judiciaire. Selon le droit commun (art. 32 du Code judiciaire), elle se fait par la poste. Ceci permet d'aligner la version française sur la version néerlandaise de la loi du 7 février 2003 (gerechtbrief). La notification indique l'ensemble des modalités et conditions pour introduire un recours contre cette ordonnance de paiement.

§ 4. Ce paragraphe explicite les modalités de paiement de la somme demandée ; à ce titre, il complète la mention qui doit figurer sur l'ordonnance de paiement, conformément au § 1<sup>er</sup>, 5°. La précision selon laquelle la notification est censée avoir lieu le deuxième jour qui suit celui de l'envoi est supprimée. On retombe sur

§ 2. Het eerste lid wordt herschreven in dezelfde geest als de originele wet.

De termijn van recidive wordt verlengd. Hij wordt van één jaar op drie jaar gebracht om overeenstemming te verkrijgen met het speciale regime van recidive opgenomen in de reglementering over het wegverkeer (art.29*bis*, 29*ter* en 36 van de wet betreffende de politie over het wegverkeer).

Het nieuwe artikel 65*ter*:

§ 1. Deze paragraaf wordt volledig herschreven. Hij stelt de overtreder in staat om zijn bemerkings mee te delen betreffende de overtreding die hem wordt verweten en over de manier waarop deze vervolgd zal worden.

§ 2. Er is een precisering toegevoegd inzake de vermeldingen die de beschikking tot betaling bevat. Het document moet verwijzen naar de mogelijkheid om de uitgesproken straf aan te passen volgens de sociale of financiële situatie van de verdachte (artikel 163 van het Wetboek van Strafvordering), en moet de verplichte vermeldingen van elk vonnis bevatten (artikel 195 van het Wetboek van Strafvordering).

§ 3. De termijn van betekening van de akte is niet meer vermeld omdat de termijn waarin de rechter de beschikking ondertekent niet met zekerheid gekend is.

Er wordt een materiële fout verbeterd: het is de ontvanger van de strafrechterlijke boeten en niet de ontvanger der Domeinen die het meeste belang erbij heeft de informatie te ontvangen over het bestaan van een beschikking tot betaling (aangezien hij het is die eventueel de betaling zal ontvangen).

De betekening gebeurt bij gerechtsbrief. Volgens het gemeen recht (artikel 32 G.W), vindt de betekening plaats per postverzending. De Franse versie is op die manier aangepast aan de Nederlandse versie van de wet van 7 februari 2003. De kennisgeving stelt het geheel van de modaliteiten en voorwaarden om beroep aan te tekenen tegen die beschikking tot betalen vast.

§ 4. In deze paragraaf zijn uitdrukkelijk de nadere regels voor betaling van de gevraagde som geformuleerd; in dat opzicht vormt het een aanvulling op de vermelding die op de beschikking tot betaling moet zijn opgenomen, overeenkomstig § 1, 5°. De vermelding volgens dewelke de kennisgeving geacht wordt plaats

le droit commun, l'article 32 du code judiciaire et la jurisprudence y relative<sup>7</sup>.

§ 5. Des modifications rédactionnelles sont apportées concernant les conditions d'immobilisation et de restitution du véhicule. Ainsi notamment, le délai pour la vente forcée du véhicule est maintenant calculé à partir de l'ordonnance de paiement, et non plus à partir de la date de l'infraction de roulage. Il va de soi que les cas pratiques d'application de cette immobilisation suivie de vente forcée du véhicule seront extrêmement rares.

§ 6. Le recours a fait l'objet d'une profonde modification. Le contrevenant qui souhaite contester l'ordonnance de paiement qui lui est infligée ne doit plus payer la somme pour pouvoir recourir au tribunal.

#### Art. 4

##### Disposition transitoire

Cet article stipule que les infractions constatées avant l'entrée en vigueur de l'article 31 de la loi du 7 février 2003 continueront à être régies par les dispositions légales applicables auparavant.

#### Art. 5

Cet article adapte la terminologie utilisée suite à la modification de la procédure d'ordre de paiement.

#### Art. 6

##### Modification à l'article 38 de la loi

Il s'agit d'une correction purement technique.

L'article 19 de la loi du 7 février 2003 a apporté plusieurs modifications à l'article 38 de la loi du 16 mars 1968, qui concerne la déchéance du droit de conduire. L'une de ces modifications fait, par erreur, référence à l'article 30, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi, alors qu'il faut en réalité se référer au § 1<sup>er</sup> de cet article 30.

<sup>7</sup> Voy. Par exemple, Cass. Du 9 décembre 1996, *J.T.* 1997, p. 687 : «La notification d'un acte de procédure a lieu à la date de son envoi et non à la date de sa remise ou de sa réception».

te hebben de tweede dag die volgt op die van de versturing, wordt afgeschaft. Men gaat terug op het gemeen recht, artikel 32 van het gerechtelijk wetboek en de rechtspraak die er betrekking op heeft<sup>7</sup>.

§ 5. Er worden redactionele wijzigingen aangebracht inzake de voorwaarden voor de oplegging en de teruggave van het voertuig. Zo wordt inzonderheid de termijn voor de gedwongen verkoop van het voertuig thans berekend vanaf de beslissing van de beschikking tot betaling, en niet meer vanaf de datum van de verkeersovertreding. Vanzelfsprekend zijn de gevallen waarin deze oplegging wordt gevolgd door de gedwongen verkoop van het voertuig uiterst zeldzaam.

§ 6. Het beroep heeft een grondige wijziging ondergaan. De overtreder die de beschikking tot betaling die hem werd opgelegd wenst te betwisten, moet de som niet meer betalen vooraleer zich tot de rechtbank te kunnen richten.

#### Art. 4

##### Overgangsbepaling

Dit artikel bepaalt dat de overtredingen die vóór de inwerkingtreding van het artikel 31 van de wet van 7 februari 2003 zijn vastgesteld, geregeld worden door de voordien toepasselijke wettelijke bepalingen.

#### Art. 5

Dit artikel past de gebruikt terminologie in de titel aan ten gevolge van de wijziging van de procedure van bevel tot betaling.

#### Art. 6

##### Wijziging van artikel 38 van de wet

Het betreft een puur technische verbetering.

Artikel 19 van de wet van 7 februari 2003 heeft diverse wijzigingen aangebracht in artikel 38 van de wet van 16 maart 1968, inzake het verval van het recht tot sturen. Een van deze wijzigingen verwijst bij vergissing naar artikel 30, eerste lid, van de wet, terwijl in werkelijkheid moet worden verwezen naar artikel 30 § 1.

<sup>1</sup> Bij voorbeeld, Cass. 9 december 1996, *J.T.* 1997, blz. 687 : «De notificatie van een akte gebeurt op de datum van zijn verzending en niet op de datum van zijn bewaargeving of zijn ontvangning.»

## Art. 7

## Modification de la loi sur la détention préventive

Les articles 34 et 35 de la loi du 7 février 2003 ont introduit dans le Code pénal des articles 419*bis* et 420*bis* qui incriminent spécifiquement les usagers de la route qui, par défaut de prévoyance ou de précaution, provoquent des accidents de la route qui entraînent, soit la mort d'une personne, soit des coups et blessures.

L'article 6 proposé a pour but d'atteindre une cohérence dans la loi du 20 juillet 1990 sur la détention préventive, par rapport à ce nouvel article 419*bis* (accident avec homicide). L'actuel article 26 § 1<sup>er</sup> de cette loi prévoit en effet que, en cas d'ordonnance de renvoi devant un tribunal de police, un inculpé en détention préventive sera mis en liberté, à moins qu'il ne s'agisse d'infractions aux articles 418 et 419 du Code pénal (homicide ou lésions involontaires), ou aux articles 33 § 2 (accident ayant entraîné des coups, des blessures ou la mort) et 36 (récidive de conduite en état d'ivresse) de la loi sur la sécurité routière.

Il est logique que le nouvel article 419*bis* soit intégré dans cette liste d'infractions pour lesquelles un inculpé n'est pas remis en liberté avant son procès.

## Art. 8

Cet article adapte la terminologie utilisée suite à la modification de la procédure d'ordre de paiement.

## Art. 9

Cet article exclut les ordonnances de paiement des informations enregistrées dans le Casier judiciaire auxquelles certaines administrations publiques peuvent avoir accès.

## Art. 7

## Wijziging van de wet betreffende de voorlopige hechtenis

Krachtens de artikelen 34 en 35 van de wet van 7 februari 2003 werden in het Strafwetboek de artikelen 419*bis* en 420*bis* ingevoegd op grond waarvan in het bijzonder de weggebruikers worden gestraft die, bij gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg, een verkeersongeval veroorzaken dat iemands dood of slagen of verwondingen tot gevolg heeft.

Het voorgestelde artikel 6 beoogt coherentie tot stand te brengen in de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, ten overstaan van het nieuwe artikel 419*bis* (ongeval met doodslag). Het huidige artikel 26, § 1, van deze wet voorziet immers dat, in geval van beschikking tot verwijzing naar de politierechtbank, een verdachte in voorlopige hechtenis in vrijheid wordt gesteld op voorwaarde dat de feiten geen inbreuk zijn op de artikelen 418 en 419 van het Strafwetboek (onopzettelijk doden of onopzettelijk toebrengen van lichamelijk letsel), of op de artikelen 33, §2 (ongeval met slagen, verwondingen of de dood tot gevolg) en 36 (herhaling van rijden onder invloed) van de wet inzake verkeersveiligheid.

Het is logisch dat het nieuwe artikel 419*bis* wordt opgenomen in deze lijst van overtredingen waarvoor een verdachte niet in vrijheid wordt gesteld vóór zijn proces.

## Art. 8

Dit artikel past de terminologie aan die gebruikt wordt ten gevolge van de wijziging van de procedure van bevel tot betaling.

## Art. 9

Dit artikel voert uitsluiting in van de beschikkingen tot betaling, uit de inlichtingen opgenomen in het Strafrechtregister waartoe sommige openbare besturen toegang kunnen hebben.

## Art. 10

Cet article exclut les ordonnances de paiement des informations enregistrées dans le Casier judiciaire dont toute personne justifiant de son identité peut obtenir un extrait lorsque ces informations la concernent personnellement.

*La ministre de la Justice,*

Laurette ONKELINX

*Le ministre de la Mobilité,*

Renaat LANDUYT

## Art. 10

Dit artikel voert uitsluiting in van de beschikkingen tot betaling, uit de inlichtingen opgenomen in het Strafregister waarvan elke persoon die zijn identiteit bewijst een uittreksel kan verkrijgen wanneer die inlichtingen hem persoonlijk aanbelangen.

*De minister van Justitie,*

Laurette ONKELINX

*De minister van Mobiliteit,*

Renaat LANDUYT



## AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant la loi du 7 février 2003  
portant diverses dispositions en matière de  
sécurité routière

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée aux articles 78 et 80 de la Constitution.

## Art. 2

Le chapitre *IIbis* du titre V de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par l'arrêté royal du 16 mars 1968, inséré par l'article 31 de la loi du 7 février 2003, portant diverses dispositions en matière de sécurité routière est remplacé par les dispositions suivantes:

«Chapitre *IIbis*. Ordre de paiement en raison de certaines infractions

Art. 65*bis* § 1<sup>er</sup>. Après constatation de manière automatisée ou à l'aide d'un moyen technique d'une des infractions suivantes:

- 1° le dépassement de la vitesse maximale autorisée;
- 2° le franchissement d'un feu de signalisation rouge ou jaune-orange fixe;
- 3° la conduite d'un véhicule ou d'une monture ou l'accompagnement d'un conducteur en vue de l'apprentissage, si l'analyse de l'haleine mesure une concentration d'alcool par litre d'air alvéolaire expiré d'au moins 0,22 milligramme et inférieure à 0,65 milligramme ou que l'analyse sanguine révèle une concentration d'alcool par litre de sang d'au moins 0,5 gramme et inférieure à 1,5 grammes;
- 4° une infraction à l'article 37*bis*, § 1<sup>er</sup>, 1°; commise par une personne qui a un domicile ou une résidence en Belgique;

pour autant que le contrevenant n'ait pas payé la perception immédiate, le procureur du Roi impose un ordre de paiement.

Cet ordre de paiement ne peut être imposé que pour autant que le procureur du Roi estime qu'il n'y a pas de contestation quant à la matérialité des faits ou à l'identité du contrevenant.

L'action publique est éteinte par le paiement de la somme, à moins que l'intéressé n'ait demandé au procureur du Roi de comparaître volontairement devant le tribunal de police, conformément à l'article 65*ter* § 5.

§ 2. Le montant de cette somme, qui ne peut être inférieur à 50 euros ni supérieur au maximum de l'amende liée à cette infraction, majoré des décimes additionnels, est déterminé par le Roi, par arrêté délibéré en conseil des Ministres.

## VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van  
7 februari 2003 houdende diverse bepalingen inzake  
verkeersveiligheid

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in de artikelen 78 en 80 van de Grondwet.

## Art. 2

Het hoofdstuk *IIbis* van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd door het K.B. van 16/3/1968, ingevoegd door artikel 31 van de wet van 7/2/2003, houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid wordt door de volgende bepalingen vervangen

«Hoofdstuk *IIbis*. Bevel tot betaling wegens bepaalde misdrijven

Art. 65*bis*. § 1. Na vaststelling op geautomatiseerde wijze of met behulp van een technisch hulpmiddel van een van de volgende overtredingen:

- 1° de overschrijding van de toegestane maximumsnelheid;
- 2° het negeren van een rood of vast oranje-geel verkeerslicht;
- 3° het besturen van een voertuig of een rijdier of het begeleiden van een bestuurder met het oog op scholing indien de ademanalyse een alcoholconcentratie van ten minste 0,22 milligram en minder dan 0,65 milligram per liter uitgeademde alveolaire lucht meet of de bloedanalyse een alcoholconcentratie van ten minste 0,5 gram en niet meer dan 1,5 gram per liter bloed aan geeft;

4° een inbreuk op artikel 37*bis* § 1, 1° van deze wet; begaan door een persoon die in België een vaste woonplaats of een vaste verblijfplaats heeft ;

voor zover de overtreder het onmiddellijk verschuldigd bedrag niet heeft betaald, legt de procureur des Konings een bevel tot betaling op.

Dit bevel tot betaling kan slechts worden opgelegd voor zover de procureur des Konings oordeelt dat er geen betwisting bestaat over de materialiteit der feiten of de identiteit van de overtreder.

Door betaling vervalt de strafvordering, tenzij de betrokkene de procureur des Konings verzoekt om vrijwillig te verschijnen voor de politierechtbank, artikel 65*ter* § 5.

§ 2. Het bedrag van deze som, dat niet lager mag zijn dan 50 euro en niet hoger mag zijn dan het maximum van de geldboete die op die overtreding staat, vermeerderd met de opdecimen, worden door de Koning bepaald, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Si dans les trois ans à compter de la date de l'ordre de paiement imposé par le procureur du Roi, une nouvelle infraction visée au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, est constatée, les montants visés à l'alinéa précédent peuvent être doublés. Dans ce cas, il revient au procureur du Roi soit d'imposer un nouvel ordre de paiement ou d'appliquer l'article 216*bis*, 216*ter* ou 216*quater* du code d'instruction criminelle, ou encore d'entamer des poursuites pénales.

Art. 65*ter* § 1<sup>er</sup>. L'ordre de paiement comprend les mentions suivantes:

- 1° la date;
- 2° l'identité du contrevenant ou la plaque d'immatriculation du véhicule avec lequel l'infraction a été commise;
- 3° les faits mis à charge et les dispositions légales violées;
- 4° la date(, le moment) et le lieu où l'infraction a été constatée;
- 5° le montant de la somme ainsi que le mode de paiement;
- 6° le jour où la somme doit être payée au plus tard, tout comme la majoration en cas de non-paiement dans le délai;
- 7° la possibilité et les conditions de recours auprès du tribunal de police.

§ 2. L'ordre de paiement de la somme est envoyé au contrevenant par lettre à la poste dans un délai de quatorze jours après expiration de la procédure conformément à l'article 65. Une copie de l'ordre de paiement sera envoyée en même temps au receveur des amendes pénales.

§ 3. Le contrevenant est tenu de payer la somme dans le mois de la notification de l'ordre de paiement. La notification est censée avoir eu lieu le premier jour ouvrable qui suit celui la remise de la lettre à la poste.

Si le contrevenant ne satisfait pas entièrement à l'ordre de paiement dans le délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le montant en est majoré de 25 %. Cette majoration n'est pas d'application si le contrevenant introduit un recours auprès du tribunal de police.

Le montant ainsi majoré doit être payé dans le mois après avertissement qui reprend le montant majoré conformément à l'alinéa précédent.

§ 4. Si le contrevenant néglige de payer la somme dans le délai visé au § 3, alinéa 3, l'ordre de paiement de la somme est exécutoire de plein droit. Le recouvrement se fait par le receveur des amendes pénales, sous réserve du droit de celui-ci d'immobiliser, après avertissement, le véhicule avec lequel l'infraction a été commise ou le véhicule immatriculé au nom du contrevenant.

L'immobilisation est levée par le receveur des amendes pénales au plus tôt le jour de la justification auprès de ce dernier de l'acquiescement de l'ordre ou des ordres de paiement et des éventuels frais. En cas d'immobilisation, les articles 53 et 54 de cette loi sont d'application. Si le contrevenant n'a pas payé la somme due dans les trois mois de la notification de l'ordre de paiement, le receveur des amendes pénales peut faire procéder par le receveur des Domaines à la vente forcée du véhicule, à condition que le contrevenant soit le propriétaire du véhicule.

Indien binnen drie jaar te rekenen van de datum van bevel tot betaling opgelegd door de procureur des Konings een nieuwe in § 1, eerste lid, bedoelde overtreding wordt vastgesteld kunnen de in het vorige lid bedoelde bedragen worden verdubbeld. In dat geval oordeelt de procureur des Konings dat ofwel een nieuw bevel tot betaling wordt opgelegd, ofwel toepassing wordt gemaakt van artikel 216*bis*, 216*ter* of 216*quater* van het wetboek van strafvordering, dan wel tot strafrechtelijke vervolging wordt overgegaan.

Art. 65*ter* § 1. Het bevel tot betaling bevat de volgende vermeldingen:

- 1° de dagtekening;
- 2° de identiteit van de overtreder of de nummerplaat van het voertuig waarmee de overtreding werd begaan;
- 3° de ten laste gelegde feiten en de geschonden wetsbepalingen;
- 4° de datum en het tijdstip waarop en de plaats waar de overtreding werd vastgesteld;
- 5° het bedrag van de som evenals de wijze waarop deze moet worden bepaald;
- 6° de dag waarop de som uiterlijk moet zijn betaald;
- 7° de mogelijkheid en de voorwaarden tot het aanwenden van een rechtsmiddel bij de politierechtbank.

§ 2. Het bevel tot betaling wordt aan de overtreder toegezonden binnen een termijn van veertien dagen na het verlopen van de termijn overeenkomstig artikel 65, per brief. Een kopie van het bevel wordt terzelfder tijd naar de ontvanger van de penale boeten opgestuurd.

§ 3. De overtreder is gehouden de som te betalen binnen de maand na de kennisgeving van het bevel tot betaling. De kennisgeving wordt geacht te hebben plaatsgevonden op de eerste werkdag na de dag van afgifte ter post.

Wanneer de overtreder het bevel tot betaling niet geheel voldoet binnen de in het eerste lid bepaalde termijn, wordt het bedrag ervan met 25 % verhoogd. Deze verhoging is niet van toepassing indien de overtreder bij de politierechtbank verheel aantekent.

Het aldus verhoogde bedrag moet binnen een maand na aanmaning, waarin het overeenkomstig het vorige lid verhoogde bedrag is opgenomen, worden betaald.

§ 4. Wanneer de overtreder nalaat de som te betalen binnen de in § 3, derde lid, gestelde termijn, wordt het bevel tot betaling van de som van rechtswege uitvoerbaar. De invordering gebeurt door de ontvanger van de penale boeten, onverminderd het recht van deze om, na aanmaning, het voertuig waarmee de verkeersovertreding werd begaan of het voertuig ingeschreven op naam van de overtreder, op te leggen.

De oplegging wordt door de ontvanger van de penale boeten ten vroegste opgeheven op de dag dat hem het bewijs geleverd wordt van voldoening van het bevel of de bevelen tot betaling van de eventuele kosten. In geval van oplegging zijn de artikelen 53 en 54 van toepassing. Indien de overtreder de verschuldigde som niet heeft betaald binnen drie maanden na het gerechtelijk besluit tot bevel tot betaling kan de ontvanger van de penale boeten de ontvanger der Domeinen laten overgaan tot de gedwongen verkoop van het voertuig, op voorwaarde dat het voertuig de eigendom is van de overtreder.

§ 5. Le contrevenant peut demander au procureur du Roi de comparaître volontairement devant le tribunal de police, chambre pénale, conformément à l'article 147 du Code d'instruction criminelle. Cette demande est adressée au procureur du Roi par écrit dans un délai d'un mois suivant la notification de l'ordre de paiement.

Cette demande n'est recevable que si:

- Soit un des documents suivants est joint:
  - la preuve du dépôt d'une plainte à cause du vol ou de la destruction du véhicule ou de la preuve de la suppression du numéro de plaque pour le véhicule conformément à la réglementation en vigueur;
  - une lettre, signée par le contrevenant, dans laquelle l'identité et les coordonnées de celui qui est supposé avoir conduit au moment de la constatation de l'infraction est mentionnée;
- Soit la preuve selon laquelle le paiement s'avère conforme au § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, sauf si l'intéressé fait appel à l'assistance judiciaire conformément à la partie IV, livre I, du Code judiciaire.

§ 6. Si le tribunal de police déclare le recours irrecevable ou condamne l'intéressé, la somme perçue est imputée sur les frais de justice dus à l'État et sur l'amende prononcée ; l'éventuel surplus est remboursé.

En cas d'acquiescement, la somme perçue est remboursée.

En cas de condamnation conditionnelle, la somme perçue est remboursée après déduction des frais de justice.

L'article 197 du Code d'instruction criminelle est d'application.

§ 7. Ces dispositions ne sont pas applicables si l'infraction est commise:

- Par des personnes visées dans les articles 479 et 483 du code d'instruction criminelle ;
  - Par un contrevenant de moins de 18 ans;
- En concours avec d'autres infractions qui ne peuvent pas faire l'objet de cette procédure.»

### Art. 3

Dans la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, un chapitre IX est inséré libellé comme suit:

«Chapitre IX – Disposition transitoire

Art. 44bis – Les faits constituant des infractions reprises dans les catégories d'infractions de l'article 31 de la loi du 7 février 2003 commis avant l'entrée en vigueur de la présente loi, leurs poursuites et leurs sanctions demeurent régis par la loi qui était en vigueur à la date de leur commission.»

Art. 4. – Dans l'article 19, 9°, de la même loi portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, les mots «30, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°» sont remplacés par «30, § 1<sup>er</sup>, 3°».

§ 5. De overtreder kan de procureur des Konings verzoeken om vrijwillig voor de politierechtbank, strafkamer, te verschijnen, overeenkomstig artikel 147 van het Wetboek van strafvordering. Dit verzoek wordt schriftelijk tot de procureur des Konings gericht binnen een termijn van een maand na de kennisgeving van het bevel tot betaling.

Het verhaal is slechts ontvankelijk indien bij de verhaalsakte gevoegd is:

- Hetzij een van de volgende documenten:
  - het bewijs van neerlegging van een klacht wegens diefstal of vernietiging van het voertuig of van een bewijs van schrapping van de nummerplaat voor het voertuig overeenkomstig de geldende reglementering;
  - een brief, ondertekend door de overtreder, waarin de identiteit en de gegevens van degene die vermoed wordt gereden te hebben op het ogenblik van de vaststelling van de overtreding, vermeld zijn;
- Hetzij een bewijs waaruit de betaling blijkt van de overeenkomstig § 4 eerste lid, opgelegde som, behoudend als aan de betrokkene rechtsbijstand is verleend in toepassing van deel IV, boek I van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 6. Verklaart de politierechtbank het verhaal niet ontvankelijk of veroordeelt zij de betrokkene, dan wordt de geheven som toegerekend aan de Staat verschuldigde gerechtskosten en op de uitgesproken geldboete; het eventuele overschot wordt terugbetaald;

In geval van vrijspraak wordt de geheven som teruggegeven.

In geval van voorwaardelijke veroordeling wordt de geheven som teruggegeven na aftrek van de gerechtskosten.

Artikel 197 van het Wetboek van strafvordering is van toepassing.

§ 7. De bepalingen van dit artikel gelden niet wanneer de overtreding wordt begaan:

- Door personen bedoeld in de artikelen 479 en 483 van het Wetboek van strafvordering;
- Door een overtreder die minder dan 18 jaar oud is; samen met andere inbreuken die geen aanleiding kunnen geven tot deze procedure «

### Art. 3

In de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid wordt een hoofdstuk IX ingevoegd luidende:

«Hoofdstuk IX – Overgangsbepaling

Artikel 44bis – Overtredingen vermeld in artikel 31 van de wet van 7 februari 2003 gepleegd vóór de inwerkingtreding van deze wet, worden vervolgd en bestraft op basis van de wet die op het ogenblik van de overtredingen van kracht was.»

Art. 4. – In artikel 19.9° van dezelfde wet houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid worden de woorden «30, eerste lid, 2°» vervangen door «30, §1, 3°»

Art. 5. – Dans l'article 26, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, modifiée par la loi du 11 juillet 1994, les mots «articles 418 et 419» sont remplacés par les mots «articles 418, 419 et 419bis».

Art. 5 – In artikel 26, § 1 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1994, worden de woorden «artikelen 418 en 419» vervangen door de woorden «artikelen 418, 419 en 419bis».

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**  
**N° 36.152/4**

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Mobilité, le 26 novembre 2003, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière», a donné le 1<sup>er</sup> décembre 2003 l'avis suivant:

Suivant l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996 et modifié par la loi du 2 avril 2003, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, cette motivation, telle qu'elle figure dans la lettre de demande d'avis, est la suivante:

«L'urgence se justifie au regard de la détermination du Gouvernement de considérablement diminuer le nombre de morts et de blessés sur nos routes. En effet, la Belgique réalise, comparativement aux autres pays européens, l'un des moins bons scores par rapport aux indicateurs de sécurité routière, et ce notamment en termes de mortalité; il s'impose de réagir rapidement afin de rencontrer les objectifs que le Gouvernement s'est fixé dans le cadre des États-généraux pour la sécurité routière et de pouvoir s'aligner au maximum sur les États «modèles» en la matière. Pour rappel, la Belgique s'est engagée à réduire de 33 % le nombre de morts et de blessés sur ses routes d'ici 2006. C'est bien dans cette optique que la loi du 7 février 2003 portant diverses mesures en matière de sécurité routière a été adoptée par le Parlement (loi publiée au Moniteur belge du 25 février 2003). Cette loi requiert néanmoins la prise par le Gouvernement de plusieurs arrêtés d'exécution. Afin de rencontrer les objectifs communs et du législateur et du Gouvernement en la matière, il s'impose de pouvoir mettre en vigueur les mesures votées dans un objectif de réduction de la mortalité sur nos routes, le plus rapidement possible.

Toutefois, il a été constaté que certaines parties de cette loi, en particulier celle relative à la procédure d'ordre de paiement, posent des problèmes juridiques et techniques. D'une part, la loi du 7 février 2003 n'a pas prévu de disposition transitoire entre les procédures de recouvrement des amendes en cours et la mise en vigueur de la nouvelle procédure d'ordre de paiement. D'autre part, plusieurs experts juristes, le Collège des procureurs généraux, le Conseil des procureurs du Roi et l'Union Royale des juges de paix et de police, entre autres, ont émis des observations et des critiques circonstanciées.

Dans la perspective d'une révision du texte en cause, le Gouvernement a post-posé l'entrée en vigueur de la loi du 7 février 2003 et de ses arrêtés d'exécution, initialement prévue pour le 1<sup>er</sup> novembre 2003, au 1<sup>er</sup> février 2004.

Or, les acteurs du terrain (parquets, services de police, collège des procureurs généraux, etc.) devront s'adapter pour

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**  
**NR. 36.152/4**

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 26 november 2003 door de Minister van Mobiliteit verzocht hem, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 7 februari 2003 houdende diverse bepalingen inzake verkeersveiligheid», heeft op 1 december 2003 het volgende advies gegeven:

Volgens artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, en gewijzigd bij de wet van 2 april 2003, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt de motivering in de brief met de adviesaanvraag als volgt:

«L'urgence se justifie au regard de la détermination du Gouvernement de considérablement diminuer le nombre de morts et de blessés sur nos routes. En effet, la Belgique réalise, comparativement aux autres pays européens, l'un des moins bons scores par rapport aux indicateurs de sécurité routière, et ce notamment en termes de mortalité; il s'impose de réagir rapidement afin de rencontrer les objectifs que le Gouvernement s'est fixé dans le cadre des États-généraux pour la sécurité routière et de pouvoir s'aligner au maximum sur les États «modèles» en la matière. Pour rappel, la Belgique s'est engagée à réduire de 33 % le nombre de morts et de blessés sur ses routes d'ici 2006. C'est bien dans cette optique que la loi du 7 février 2003 portant diverses mesures en matière de sécurité routière a été adoptée par le Parlement (loi publiée au Moniteur belge du 25 février 2003). Cette loi requiert néanmoins la prise par le Gouvernement de plusieurs arrêtés d'exécution. Afin de rencontrer les objectifs communs et du législateur et du Gouvernement en la matière, il s'impose de pouvoir mettre en vigueur les mesures votées dans un objectif de réduction de la mortalité sur nos routes, le plus rapidement possible.

Toutefois, il a été constaté que certaines parties de cette loi, en particulier celle relative à la procédure d'ordre de paiement, posent des problèmes juridiques et techniques. D'une part, la loi du 7 février 2003 n'a pas prévu de disposition transitoire entre les procédures de recouvrement des amendes en cours et la mise en vigueur de la nouvelle procédure d'ordre de paiement. D'autre part, plusieurs experts juristes, le Collège des procureurs généraux, le Conseil des procureurs du Roi et l'Union Royale des juges de paix et de police, entre autres, ont émis des observations et des critiques circonstanciées.

Dans la perspective d'une révision du texte en cause, le Gouvernement a post-posé l'entrée en vigueur de la loi du 7 février 2003 et de ses arrêtés d'exécution, initialement prévue pour le 1<sup>er</sup> novembre 2003, au 1<sup>er</sup> février 2004.

Or, les acteurs du terrain (parquets, services de police, collège des procureurs généraux, etc.) devront s'adapter pour



appliquer la nouvelle loi. Ils doivent acquérir de nouveaux logiciels informatiques, rédiger des directives d'application, etc. Ces adaptations ne pourront être entamées que lorsque les arrêtés royaux d'exécution de la loi du 7 février 2003 auront été publiés. Leur délai d'adaptation est approximativement estimé de deux à quatre mois. De plus, il s'impose encore au Gouvernement de prendre un ensemble de mesure afin d'informer les citoyens sur les modifications de la réglementation. Ces mesures ne pourront pas non plus être prises tant que les arrêtés royaux d'exécution ne seront pas publiés. Dès lors, pour permettre une adaptation des différents intéressés et l'information des citoyens quant à la nouvelle réglementation, les arrêtés d'exécution doivent être publiés immédiatement. Il a bien été envisagé de publier tous les arrêtés royaux d'exécution de la loi du 7 février 2003, à l'exception de l'arrêté royal relatif à la procédure d'ordre de paiement. Cependant, cette procédure, bien que ne faisant l'objet que d'un seul arrêté d'exécution, peut avoir des répercussions sur les autres arrêtés, comme par exemple sur celui relatif à la perception immédiate ou à la détermination des infractions graves par degré.

La nécessité d'adopter les arrêtés royaux d'exécution de la loi du 7 février 2003 promptement a poussé les différents ministres concernés à me demander de déposer un projet répondant aux critiques émises à l'encontre de la nouvelle loi et approchant au maximum la philosophie du texte voté lors de la législature précédente (...).»

Le ministre attire l'attention de la section de législation du Conseil d'État sur la question de la constitutionnalité de la procédure d'ordre de paiement.

\*  
\*   \*   \*

Le Conseil d'État, section de législation, se limite, conformément à l'article 84, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, à examiner le fondement juridique, la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que l'accomplissement des formalités prescrites.

Le projet ainsi examiné appelle les observations ci-après.

#### Observations générales

##### Formalités préalables

1. Conformément à l'article 6, § 4, 3<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les Gouvernements régionaux doivent être associés à l'élaboration de l'avant-projet examiné.

Le dossier joint à la demande d'avis se limite, sur ce point, à la copie non datée <sup>(1)</sup> des courriers de demandes d'avis transmis aux Gouvernements régionaux.

<sup>(1)</sup> Le délégué du ministre a précisé que ces courriers ont été envoyés le 25 novembre 2003.

*appliquer la nouvelle loi. Ils doivent acquérir de nouveaux logiciels informatiques, rédiger des directives d'application, etc. Ces adaptations ne pourront être entamées que lorsque les arrêtés royaux d'exécution de la loi du 7 février 2003 auront été publiés. Leur délai d'adaptation est approximativement estimé de deux à quatre mois. De plus, il s'impose encore au Gouvernement de prendre un ensemble de mesure afin d'informer les citoyens sur les modifications de la réglementation. Ces mesures ne pourront pas non plus être prises tant que les arrêtés royaux d'exécution ne seront pas publiés. Dès lors, pour permettre une adaptation des différents intéressés et l'information des citoyens quant à la nouvelle réglementation, les arrêtés d'exécution doivent être publiés immédiatement. Il a bien été envisagé de publier tous les arrêtés royaux d'exécution de la loi du 7 février 2003, à l'exception de l'arrêté royal relatif à la procédure d'ordre de paiement. Cependant, cette procédure, bien que ne faisant l'objet que d'un seul arrêté d'exécution, peut avoir des répercussions sur les autres arrêtés, comme par exemple sur celui relatif à la perception immédiate ou à la détermination des infractions graves par degré.*

*La nécessité d'adopter les arrêtés royaux d'exécution de la loi du 7 février 2003 promptement a poussé les différents ministres concernés à me demander de déposer un projet répondant aux critiques émises à l'encontre de la nouvelle loi et approchant au maximum la philosophie du texte voté lors de la législature précédente(...).»*

De minister vestigt de aandacht van de afdeling Wetgeving van de Raad van State op het vraagstuk aangaande de grondwettigheid van de procedure betreffende het bevel tot betaling.

\*  
\*   \*   \*

Overeenkomstig artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State beperkt de afdeling Wetgeving van de Raad van State zich tot het onderzoek van de rechtsgrond, van de bevoegdheid van de steller van de handeling, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

Het aldus onderzochte ontwerp geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen.

#### Algemene opmerkingen

##### Voorafgaande vormvereisten

1. Overeenkomstig artikel 6, § 4, 3<sup>o</sup>, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen moeten de gewestregeringen betrokken worden bij het uitwerken van het voorliggende voorontwerp.

Wat dat betreft, zit in het dossier dat bij de adviesaanvraag is gevoegd alleen een niet-gedateerd <sup>(1)</sup> afschrift van de verzoeken om advies die aan de gewestregeringen zijn overgezonden.

<sup>(1)</sup> De gemachtigde van de minister heeft gepreciseerd dat die brieven op 25 november 2003 verstuurd zijn.



Comme l'a confirmé le délégué du ministre, il a été décidé de soumettre le texte de l'avant-projet à l'avis de la section de législation sans attendre l'avis des Gouvernements régionaux, alors même que le Gouvernement wallon a introduit devant la Cour d'arbitrage un recours en annulation contre la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, que l'avant-projet entend modifier <sup>(2)</sup>.

L'article 84, § 3, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel que remplacé par la loi du 2 avril 2003, impose cependant à la section de législation de donner son avis notwithstanding l'inaccomplissement éventuel des formalités prescrites.

L'attention du demandeur d'avis doit être attirée sur le fait qu'il lui reviendra de soumettre à nouveau le texte de l'avant-projet examiné à l'avis de la section de législation dans le cas où des modifications y seraient apportées, pour tenir compte de l'avis des Gouvernements de régions.

2. Compte tenu de son objet, il conviendrait que l'avant-projet examiné soit également soumis à l'avis de l'inspecteur des finances accrédité auprès du Ministre de la Justice, comme l'avait été le texte qu'il vise à modifier.

#### Conformité de l'avant-projet aux normes supérieures

1. Dans son avis 33.420/4, donné le 23 mai 2002, sur un avant-projet de loi «portant diverses dispositions en matière de sécurité routière» dans un délai ne dépassant pas trois jours, la section de législation a émis l'observation suivante à propos de l'article 31 de la loi du 7 février 2003 précitée <sup>(3)</sup>:

«L'avant-projet de loi examiné entend prévoir, pour certaines infractions au règlement général sur la police de la circulation routière et pour l'infraction visée à l'article 34 de la loi, un nouveau mécanisme par lequel le procureur du Roi impose un ordre de paiement d'un montant qui sera déterminé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Un recours pourra être introduit devant le Tribunal de police avec possibilité d'appel devant les chambres correctionnelles du tribunal de première instance.

Il appartient à l'auteur du projet de justifier dans l'exposé des motifs, au regard des articles 10 et 11, ainsi que de l'article 151 de la Constitution, l'ensemble du système instauré et particulièrement les raisons sur lesquelles se fonde le pouvoir accordé au Procureur du Roi, même assorti du contrôle juridictionnel prévu, ainsi que l'exclusion des poursuites judiciaires pour les infractions concernées.

<sup>(2)</sup> Avis publié au Moniteur belge du 2 octobre 2003, p. 48332. Ce recours en annulation est inscrit sous le numéro de rôle 2.774 de la Cour.

<sup>(3)</sup> Article 32 de l'avant-projet soumis à l'avis de la section de législation.

Zoals de gemachtigde van de minister heeft bevestigd, is beslist het voorontwerp voor advies voor te leggen aan de afdeling Wetgeving zonder het advies van de gewestregeringen af te wachten, terwijl de Waalse regering nochtans bij het Arbitragehof een beroep tot nietigverklaring heeft ingesteld tegen de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, tot wijziging waarvan het voorontwerp strekt <sup>(2)</sup>.

Artikel 84, § 3, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals vervangen bij de wet van 2 april 2003, verplicht de afdeling Wetgeving evenwel haar advies uit te brengen zelfs indien de voorgeschreven vormvereisten niet zijn vervuld.

De aandacht van de adviesaanvrager moet erop gevestigd worden dat hij de tekst van het onderzochte voorontwerp opnieuw voor advies aan de afdeling Wetgeving zal moeten voorleggen indien daarin wijzigingen worden aangebracht om rekening te houden met het advies van de gewestregeringen.

2. Het voorliggende voorontwerp zou, gezien het onderwerp ervan, ook voor advies moeten worden voorgelegd aan de inspecteur van financiën geaccrediteerd bij de Minister van Justitie, zoals dat gedaan is voor de regeling tot wijziging waarvan het voorontwerp strekt.

#### Verenigbaarheid van het voorontwerp met de hogere rechtsregels

1. De afdeling Wetgeving heeft in haar advies 33.420/4 van 23 mei 2002 over een voorontwerp van wet «houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid», uitgebracht binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, het volgende opgemerkt omtrent artikel 31 van de genoemde wet van 7 februari 2003 <sup>(3)</sup>:

«Het onderzochte voorontwerp van wet wil voor bepaalde overtredingen van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en voor de in artikel 34 van de wet genoemde overtreding, voorzien in een nieuw systeem waarbij de procureur des Konings bevel geeft tot betaling van een bedrag dat wordt vastgesteld bij koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de ministerraad. Er kan beroep worden ingesteld bij de politierechtbank met mogelijkheid van hoger beroep bij de correctionele kamers van de rechtbank van eerste aanleg.

De steller van het ontwerp dient in de memorie van toelichting, in het licht van de artikelen 10 en 11 alsook artikel 151 van de Grondwet, een rechtvaardiging te geven van heel de ingevoerde regeling en in het bijzonder van de grondslag waarop de aan de procureur des Konings toegekende bevoegdheid steunt, zelfs al geldt terzake de voorgeschreven rechterlijke toetsing, en van de reden waarom de bewuste overtredingen niet gerechtelijk worden vervolgd.

<sup>(2)</sup> Bericht bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 2 oktober 2003, blz. 48332. Dat beroep tot nietigverklaring is ingeschreven onder het rolnummer 2.774 van het Hof.

<sup>(3)</sup> Artikel 32 van het voorontwerp dat voor advies aan de afdeling Wetgeving is voorgelegd.

La section de législation se demande en outre si l'article 65*bis*, § 1<sup>er</sup>, en projet, laisse encore au ministère public le pouvoir de classement sans suite.»

Le bref délai que l'auteur de l'avant-projet a décidé d'accorder à la section de législation ne lui permet pas d'effectuer un examen de la constitutionnalité plus approfondi de ce mécanisme d'ordre de paiement.

Il n'appartient d'ailleurs pas au Conseil d'État, section de législation, de se prononcer une seconde fois sur un texte législatif qui lui a déjà été soumis et qui a été entre-temps voté, sanctionné et promulgué.

La section de législation se limite dès lors à l'examen des modifications que l'avant-projet actuellement examiné y apporte, dans les limites précisées plus haut.

2. L'article 65*bis*, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, *in fine*, en projet prévoit que le Procureur du Roi impose un ordre de paiement «pour autant que le contrevenant n'ait pas payé la perception immédiate».

Lorsqu'il y a eu recours préalable à la procédure de perception immédiate organisée par l'article 65 de la loi relative à la police de la circulation routière le Ministère public est tenu d'imposer un ordre de paiement lorsque le contrevenant n'a pas satisfait à la perception immédiate.

Ce système appelle les observations suivantes.

a) Le contrevenant qui omet de payer la somme fixée dans le cadre de la procédure de perception immédiate se voit automatiquement soumis à la procédure d'ordre de paiement, laquelle aboutit à l'extinction de l'action publique, alors que le contrevenant qui a obtempéré à la procédure de perception immédiate peut encore se voir notifier, conformément à l'article 65, § 2, de la loi précitée, que le Ministère public entend exercer cette action.

La section de législation n'aperçoit pas comment cette différence de traitement pourrait se justifier au regard du principe d'égalité.

b) Les infractions définies à l'article 65*bis*, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> à 4<sup>o</sup>, en projet et qui, après constatation de manière automatisée ou à l'aide de moyens techniques, font l'objet d'un ordre de paiement, ne sont pas toutes mentionnées parmi les infractions pouvant donner lieu à la perception immédiate organisée par l'article 65 de la loi sur la police de la circulation routière <sup>(4)</sup>.

<sup>(4)</sup> Sur ce point, voir VAN DAELE, D., «De afhandeling van verkeersstrafzaken na de wet van 7 februari 2003. Een analyse van de procedure houdende bevel tot betaling in het licht van de nederlandse wet-Mulder», Tijdschrift voor strafrecht, 2003, n<sup>o</sup> II.4.

De afdeling wetgeving vraagt zich daarenboven af of het ontworpen artikel 65*bis*, § 1, het openbaar ministerie nog de mogelijkheid biedt om te seponeren.»

Het is de afdeling Wetgeving niet mogelijk om binnen de korte termijn die de steller van het voorontwerp besloten heeft haar toe te kennen, de grondwettigheid van die regeling betreffende het bevel tot betaling grondiger te onderzoeken.

Het staat overigens niet aan de Raad van State, afdeling Wetgeving, om zich een tweede keer uit te spreken over een wettekst die haar reeds is voorgelegd en die ondertussen aangenomen, bekrachtigd en afgekondigd is.

De afdeling Wetgeving beperkt zich bijgevolg tot het onderzoek van de wijzigingen die daarin worden aangebracht bij het thans voorliggende voorontwerp, binnen de bovengenoemde perken.

2. In het ontworpen artikel 65*bis*, § 1, eerste lid, *in fine*, wordt bepaald dat de procureur des Konings een bevel tot betaling uitvaardigt «voor zover de overtreder het onmiddellijk verschuldigd bedrag niet heeft betaald».

Wanneer op voorhand gewerkt is met de procedure van onmiddellijke inning, in welke procedure voorzien wordt door artikel 65 van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, is het openbaar ministerie ertoe gehouden een bevel tot betaling uit te vaardigen wanneer de overtreder niet voldaan heeft aan de onmiddellijke inning.

Met betrekking tot dat systeem moeten de volgende opmerkingen worden geformuleerd.

a) Op de overtreder die nalaat het bedrag te betalen dat vastgelegd is in het kader van de procedure van onmiddellijke inning, is automatisch de procedure van bevel tot betaling van toepassing, welke procedure aanleiding geeft tot verval van de strafvordering, terwijl aan de overtreder die gevolg gegeven heeft aan de procedure van onmiddellijke inning, overeenkomstig artikel 65, § 2, van de voornoemde wet nog altijd kennis gegeven kan worden van het feit dat het openbaar ministerie het voornemen heeft die vordering in te stellen.

De afdeling Wetgeving ziet niet in hoe dit verschil in behandeling gerechtvaardigd kan worden uit het oogpunt van het gelijkheidsbeginsel.

b) De overtredingen die bepaald worden in het ontworpen artikel 65*bis*, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup> tot 4<sup>o</sup>, en die, na vaststelling op geautomatiseerde wijze of met behulp van technische hulpmiddelen, aanleiding geven tot een bevel tot betaling, worden niet allemaal vermeld als overtredingen die grond kunnen opleveren voor de onmiddellijke inning waarin voorzien wordt door artikel 65 van de wet betreffende de politie over het wegverkeer <sup>(4)</sup>.

<sup>(4)</sup> Zie in dat verband D. VAN DAELE, «De afhandeling van verkeersstrafzaken na de wet van 7 februari 2003. Een analyse van de procedure houdende bevel tot betaling in het licht van de Nederlandse wet-Mulder», Tijdschrift voor strafrecht, 2003, nr. II.4.

L'article 3, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 10 juin 1985 relatif à la perception et à la consignation d'une somme lors de la constatation d'infractions relatives à la loi sur la police de la circulation routière et ses arrêtés d'exécution, dispose en effet:

«Art. 3. § 1<sup>er</sup>. Dans les conditions fixées par l'article 65 de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968:

1° les infractions graves énumérées à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 7 avril 1976 désignant les infractions graves au règlement général sur la police de la circulation routière, à l'exception de l'infraction prévue à l'article 1<sup>er</sup>, 8°, peuvent donner lieu à la perception d'une somme de 200 EUR par infraction si l'auteur de l'infraction n'a pas de domicile ou de résidence fixe en Belgique;

2° l'infraction prévue à l'article 1<sup>er</sup>, 8°, du même arrêté peut donner lieu à la perception des sommes reprises ciaprès si l'auteur de l'infraction n'a pas de domicile ou de résidence fixe en Belgique :

a) 200 EUR, si la vitesse maximale autorisée est dépassée de plus de 10 km à l'heure et de moins de 21 km à l'heure;

b) 275 EUR si la vitesse maximale autorisée est dépassée d'au moins 21 km à l'heure et de moins de 51 km à l'heure;

c) 350 EUR, si la vitesse maximale autorisée est dépassée d'au moins 51 km à l'heure et de moins de 71 km à l'heure;

d) 375 EUR, si la vitesse maximale autorisée est dépassée de 71 km à l'heure ou plus;

3° les autres infractions à l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière peuvent donner lieu à la perception d'une somme de 25 EUR par infraction.»

Lorsque l'auteur a un domicile ou une résidence fixe en Belgique, la procédure de paiement immédiate ne concerne donc pas les infractions graves, telles qu'énumérées à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 7 avril 1976 désignant les infractions graves au règlement général sur la police de la circulation routière.

Elle ne concerne pas non plus les infractions définies par la loi sur la police de la circulation routière elle-même, tel que l'usage d'autres substances que l'alcool qui influencent la capacité de conduire (articles 37bis et suivants de la loi), à l'exception toutefois de l'imprégnation alcoolique, à laquelle l'article 65, § 1<sup>er</sup>, *in fine*, de la loi se réfère expressément<sup>(5)</sup>.

<sup>(5)</sup> Dans ce seul cas, le recours à la procédure de perception immédiate est même obligatoire, quel que soit l'importance de l'imprégnation alcoolique.

Artikel 3, § 1, van het koninklijk besluit van 10 juni 1985 betreffende de inning en de consignatie van een som bij de vaststelling van de overtredingen van de wet betreffende de politie over het wegverkeer en haar uitvoeringsbesluiten, luidt immers als volgt:

«Art. 3. § 1. Onder de voorwaarden vastgesteld in artikel 65 van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968:

1° kunnen de zware overtredingen opgesomd in artikel 1 van het koninklijk besluit van 7 april 1976 tot aanwijzing van de zware overtredingen van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, met uitzondering van de overtreding bepaald in artikel 1, 8°, aanleiding geven tot de inning van een som van 200 EUR per overtreding, indien de overtreder geen woonplaats of vaste verblijfplaats in België heeft;

2° kan de overtreding bepaald in artikel 1, 8°, van ditzelfde besluit aanleiding geven tot de inning van de hiernavermelde sommen indien de overtreder geen woonplaats of vaste verblijfplaats in België heeft;

a) 200 EUR, indien de toegestane maximumsnelheid met meer dan 10 km per uur en minder dan 21 km per uur werd overschreden;

b) 275 EUR, indien de toegestane maximumsnelheid met ten minste 21 km per uur en minder dan 51 km per uur werd overschreden;

c) 350 EUR, indien de toegestane maximumsnelheid met ten minste 51 km per uur en minder dan 71 km per uur werd overschreden;

d) 375 EUR, indien de toegestane maximumsnelheid met 71 km per uur of meer werd overschreden;

3° kunnen de overige overtredingen van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, aanleiding geven tot de inning van een som van 25 EUR per overtreding.»

Wanneer de overtreder een woonplaats of een vaste verblijfplaats in België heeft, is de procedure van onmiddellijke betaling dus niet van toepassing op ernstige overtredingen, zoals die welke opgesomd worden in artikel 1 van het koninklijk besluit van 7 april 1976 tot aanwijzing van de zware overtredingen van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer.

Ze heeft ook geen betrekking op de overtredingen omschreven door de wet betreffende de politie over het wegverkeer zelf, zoals het gebruik van andere substanties dan alcohol die de rijvaardigheid beïnvloeden (artikel 37bis en volgende van de wet), met uitzondering evenwel van het alcoholgehalte in het bloed, waar in artikel 65, § 1, *in fine*, van de wet uitdrukkelijk naar verwezen wordt<sup>(5)</sup>.

<sup>(5)</sup> In dat ene geval is het aanwenden van de procedure van onmiddellijke inning zelfs verplicht, ongeacht het alcoholgehalte in het bloed.

Dans l'état actuel de la législation, seul le dépassement de la vitesse maximale autorisée de moins de 10 km/h et l'imprégnation alcoolique correspondant à une concentration d'alcool par litre d'air alvéolaire expiré comprise entre 0,22 et 0,65 milli-grammes ou à une concentration d'alcool par litre de sang comprise entre 0,5 et 1,5 grammes, peuvent donc conduire à l'application de la procédure d'ordre de paiement envisagée. Les infractions visées à l'article 65*bis*, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, en projet, ne peuvent pas donner lieu à l'application de la procédure - devenue préalable - de perception immédiate, lorsqu'elles sont commises par une personne ayant son domicile ou une résidence fixe en Belgique.

c) La section de législation s'interroge sur l'articulation de la procédure d'ordre de paiement, envisagée comme une suite automatique à l'échec de la procédure de perception immédiate, avec le §3*bis*, que l'article 30 de la loi du 7 février 2003 insère dans l'article 65 de la loi relative à la police de la circulation routière, et qui dispose:

«§ 3*bis*. Si l'auteur de l'infraction a sa résidence fixe en Belgique et ne paie pas immédiatement la somme proposée, il dispose d'un délai de cinq jours pour s'acquitter du paiement. Dans ce cas, le véhicule conduit par l'auteur de l'infraction peut être retenu, aux frais et risques de celui-ci jusqu'à la remise de la somme et justification du paiement des frais éventuels de conservation du véhicule.

À l'expiration de ce délai, la saisie du véhicule peut être ordonnée par le ministère public.

Un avis de saisie est envoyé au propriétaire du véhicule dans les deux jours ouvrables.

Le véhicule reste saisi aux risques et frais de l'auteur de l'infraction pendant la durée de la saisie.

La saisie est levée après justification du paiement de la somme et des frais éventuels de conservation du véhicule.»

3. L'article 65*ter*, § 5, alinéa 2, en projet, subordonne la recevabilité du recours que le contrevenant peut introduire, devant le tribunal de Police, au paiement de la somme fixée, conformément au paragraphe 4 (lire : § 3), alinéa 1<sup>er</sup>, du même article.

Il ne prévoit d'exception à cette obligation de paiement préalable que dans les seules hypothèses suivantes:

- le dépôt d'une plainte à cause du vol ou de la destruction du véhicule,
- la preuve de la suppression du numéro de marque d'immatriculation conformément à la réglementation en vigueur,
- la communication de l'identité et des coordonnées de celui qui est supposé avoir conduit le véhicule au moment de la constatation de l'infraction,

Bij de huidige stand van de wetgeving kan dus alleen de overschrijding van de toegestane maximumsnelheid met minder dan 10km/uur en een alcoholgehalte in het bloed dat overeenstemt met een alcoholconcentratie tussen 0,22 en 0,65 milligram per liter uitgeademde alveolaire lucht of een alcoholconcentratie per liter bloed tussen 0,5 en 1,5 gram, aanleiding geven tot toepassing van de procedure van bevel tot betaling waarin is voorzien. De overtredingen vermeld in het ontworpen artikel 65*bis*, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, kunnen geen aanleiding geven tot toepassing van de procedure van onmiddellijke inning die een voorafgaande procedure geworden is wanneer ze begaan worden door een persoon die zijn woonplaats of vaste verblijfplaats in België heeft.

c) Het is de afdeling Wetgeving niet duidelijk hoe de procedure inzake het bevel tot betaling, waarin voorzien is als automatisch gevolg van het falen van de procedure van onmiddellijke inning, samenhangt met § 3*bis*, dat bij artikel 30 van de wet van 7 februari 2003 ingevoegd wordt in artikel 65 van de wet betreffende de politie over het wegverkeer en het volgende bepaalt:

«§ 3*bis*. Indien de overtreder zijn vaste verblijfplaats in België heeft en het voorgestelde bedrag niet onmiddellijk betaalt, beschikt hij over een termijn van vijf dagen om zich te kwijten van deze betaling. In dat geval kan het voertuig dat door de overtreder werd bestuurd worden ingehouden op zijn kosten en risico tot aan het overhandigen van het bedrag en het bewijs van de betaling van eventuele kosten voor de bewaring van het voertuig.

Wanneer deze termijn is verstreken kan het openbaar ministerie de inbeslagneming van het voertuig bevelen.

Binnen twee werkdagen wordt een bericht van inbeslagneming opgestuurd naar de eigenaar van het voertuig.

Tijdens de duur van de inbeslagneming blijft het voertuig in beslag genomen op risico en kosten van de overtreder.

De inbeslagneming wordt opgeheven na het bewijs van de betaling van het bedrag en van de eventuele kosten voor bewaring van het voertuig.»

3. Het ontworpen artikel 65*ter*, § 5, tweede lid, stelt de ontvankelijkheid van het beroep dat de overtreder bij de politierechtbank kan instellen, afhankelijk van de betaling van de vastgestelde som, overeenkomstig paragraaf 4 (lees: § 3), eerste lid, van hetzelfde artikel.

Het voorziet slechts in de volgende gevallen in een uitzondering op dit vereiste van voorafgaande betaling:

- het bewijs van indiening van een klacht wegens diefstal of vernietiging van het voertuig,
- het bewijs van schrapping van de nummerplaat van het voertuig overeenkomstig de geldende regelgeving,
- de mededeling van de identiteit en de gegevens van de gene van wie vermoed wordt dat hij het voertuig heeft bestuurd op het ogenblik van de vaststelling van de overtreding,



– l'appel à l'assistance judiciaire, conformément à la partie IV, livre 1er, du Code judiciaire.

L'article 6, § 1<sup>er</sup>, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales consacre le droit d'accès à un tribunal, lequel doit revêtir un caractère effectif <sup>(6)</sup>. Ce droit peut certes connaître des restrictions en matière civile, impliquant notamment, le cas échéant, la constitution d'une garantie financière pouvant conditionner la recevabilité d'une action en justice, dans le respect du principe de proportionnalité et des limites inhérentes à la nécessité d'éviter de décourager ainsi de manière excessive les procédures judiciaires qui seraient envisagées par les justiciables en difficulté financière <sup>(7)</sup>. De manière plus générale, en matière civile, ces limitations visant à réglementer l'accès à la Justice ne peuvent toutefois pas porter atteinte à la substance même du droit d'accès effectif à un tribunal <sup>(8)</sup>.

L'admissibilité de pareilles restrictions, même dans les limites qui viennent d'être énoncées, ne paraît pas pouvoir être transposée en matière pénale <sup>(9)</sup>. Compte tenu de l'enjeu des procédures pénales, celles-ci doivent pouvoir être accessibles aux personnes faisant l'objet d'une accusation, au sens autonome donné à ce terme à l'article 6 de la Convention précitée, sans restriction de nature financière.

Il y a lieu de tenir compte également de ce que, contrairement à ce que prévoit l'article 65ter, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées relatives à la police de la circulation routière, tel qu'inséré par la loi précitée du 7 février 2003, il n'est plus prévu, dans le texte à l'examen de l'article 65ter, que la personne concernée par l'infraction dispose de la possibilité de faire connaître ses moyens de défense auprès du procureur du Roi.

<sup>(6)</sup> Not. C.E.D.H., Golder, c. Royaume-Uni, 21 février 1975; Philis, c. Grèce, 27 août 1991.

<sup>(7)</sup> Cons. not. J. Velu et R. Ergéc, v° «Convention européenne des droits de l'homme», R.P.D.B., Complément, t. VII, n° 462 et la jurisprudence citée; voy. aussi C.A., n°s 44/95, B.6, et 75/95, B.6; C.E.D.H., Aït-Mouhoub, 28 octobre 1998, qui concerne l'irrecevabilité d'une plainte avec constitution de partie civile en raison de la non-consignation par le plaignant d'une somme d'argent destinée à garantir le paiement de l'amende civile susceptible d'être prononcée à son encontre en cas de décision de non-lieu.

<sup>(8)</sup> Voy. not. C.E.D.H., Aerts, 30 juillet 1998, § 60.

<sup>(9)</sup> Sur la qualification d'«accusation en matière pénale» devant être donnée aux amendes, même administratives, prononcées en matière de roulage, C.E.D.H., Öztürk, 21 février 1984; D. Yernault, «Les sanctions administratives communales et le principe de contradiction devant l'administration et le juge», A.P.T., 2002, p. 35. Voy. aussi l'arrêt Aït-Mouhoub, du 28 octobre 1998, de la Cour européenne des droits de l'homme, qui condamne le système par lequel la consignation d'une somme était exigée en vue de garantir le paiement d'une «amende» qualifiée de civile.

– het verlenen van rechtsbijstand met toepassing van deel IV, boek I, van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 6, lid 1, van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden legt het recht op rechtsingang vast, dat effectief moet zijn <sup>(6)</sup>. Aan dit recht kunnen weliswaar beperkingen van burgerrechtelijke aard verbonden zijn, die, in voorkomend geval, onder meer impliceren dat een financiële borg wordt gesteld die een voorwaarde kan zijn voor de ontvankelijkheid van een rechtsvordering met inachtneming van het evenredigheidsbeginsel en van de grenzen gesteld door de noodzaak om te voorkomen dat aldus op overmatige wijze rechterlijke procedures worden ontraden die zouden worden overwogen door rechtzoekenden in financiële moeilijkheden <sup>(7)</sup>. Meer algemeen echter, in burgerrechtelijke zaken, mogen deze beperkingen die ertoe strekken de rechtsingang te regelen evenwel geen afbreuk doen aan de essentie zelf van het effectieve recht op rechtsingang <sup>(8)</sup>.

De toelaatbaarheid van dergelijke restricties, zelfs binnen de grenzen die zopas aangegeven zijn, lijkt niet te kunnen worden omgezet in de strafrechtelijke sfeer <sup>(9)</sup>. Daar strafrechtelijke procedures de inzet zijn, moeten personen die wegens een strafbaar feit worden vervolgd, in de eigen zin die aan deze bewoordingen wordt gegeven in artikel 6 van het voormelde Verdrag, tot deze procedures toegang kunnen hebben, zonder dat er een beperking van financiële aard zou gelden.

Er dient eveneens rekening mee te worden gehouden dat, in tegenstelling tot wat artikel 65ter, § 1, van de gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer bepaalt, zoals het is ingevoegd bij de voormelde wet van 7 februari 2003, in de onderzochte tekst van artikel 65ter niet meer wordt bepaald dat de persoon die bij de overtreding betrokken is, de mogelijkheid heeft om de procureur des Konings in kennis te stellen van zijn verweermiddelen.

<sup>(6)</sup> Inz. EHRM, Golder t. Verenigd Koninkrijk, 21 februari 1975; Philis t. Griekenland, 27 augustus 1991.

<sup>(7)</sup> Zie inz. J. Velu en R. Ergéc, v° «Convention européenne des droits de l'homme», RPDB, Complément, boekdeel VII, nr. 462 en de geciteerde rechtspraak; zie eveneens Arbitragehof, nrs. 44/95, B.6., en 75/95, B.6; EHRM, Aït-Mouhoub, 28 oktober 1998, betreffende de onontvankelijkheid van een klacht met burgerlijke-partijstelling wegens het nietconsigneren door de reclamant van een geldsom die bestemd was als borg voor de betaling van de civiele geldboete die tegen hem kon worden uitgesproken in het geval van een beslissing van buitenvervolgstelling.

<sup>(8)</sup> Zie inzonderheid EHRM, Aerts, 30 juli 1998, paragraaf 60.

<sup>(9)</sup> Over de kwalificatie «strafrechtelijke beschuldiging», die dient te worden gegeven aan geldboeten, zelfs administratieve, die inzake verkeer worden uitgesproken, EHRM, Öztürk, 21 februari 1984; D. Yernault, «Les sanctions administratives communales et le principe de contradiction devant l'administration et le juge», APT, 2002, blz. 35. Zie ook arrest Aït-Mouhoub, van 28 oktober 1998, van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, dat de regeling veroordeelt waarbij de consignatie van een som werd vereist om de betaling van een «geldboete», die als civiel werd aangemerkt, te waarborgen.

Observations particulièresArticle 1<sup>er</sup> du projet

Il n'y a pas lieu de viser l'article 80 de la Constitution.

Article 2 du projet

L'article 65*bis*, § 2, alinéa 3, tel qu'inséré par l'article 31 de la loi du 7 février 2003 dans la loi relative à la police de la circulation routière, dispose :

«La constatation d'un concours d'infractions visées au § 1<sup>er</sup> fera l'objet d'un paiement d'une somme unique.»

Le Conseil d'État n'aperçoit pas la raison pour laquelle cette disposition n'a pas été reprise dans l'article 65*bis* en projet.

La chambre était composée de

Madame

M.-L. WILLOT-THOMAS, président de chambre,

Messieurs

P. LIÉNARDY,  
P. VANDERNOOT, conseillers d'État,

Madame

C. GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par M. Y. CHAUFFOUREAUX, auditeur adjoint.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

C. GIGOT M.-L. WILLOT-THOMAS

Bijzondere opmerkingenArtikel 1 van het ontwerp

Er is geen reden om te verwijzen naar artikel 80 van de Grondwet.

Artikel 2 van het ontwerp

Artikel 65*bis*, § 2, derde lid, zoals het bij artikel 31 van de wet van 7 februari 2003 ingevoegd is in de wet betreffende de politie over het wegverkeer, bepaalt het volgende:

«De vaststelling van een samenloop van meerdere overtredingen als bedoeld in § 1 maakt het voorwerp uit van een betaling van een enkele som.»

Het is de Raad van State niet duidelijk om welke reden deze bepaling niet opgenomen is in het ontworpen artikel 65*bis*.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw

M.-L. WILLOT-THOMAS, kamervoorzitter,

de Heren

P. LIÉNARDY,  
P. VANDERNOOT, staatsraden,

Mevrouw

C. GIGOT, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Y. CHAUFFOUREAUX, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

C. GIGOT M.-L. WILLOT-THOMAS



## AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant la loi du 7 février 2003  
portant diverses dispositions en matière de  
sécurité routière

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## Art. 2

L'intitulé du Titre V de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par l'arrêté royal du 16 mars 1968, inséré par l'article 28 de la loi du 7 février 2003, portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, est remplacé par la disposition suivante:

«Procédure pénale, ordonnance de paiement et procédure judiciaire civile».

## Art. 3

Le chapitre *IIbis* du titre V de la même loi, inséré par l'article 31 de la loi du 7 février 2003, est remplacé par les dispositions suivantes:

«Chapitre *IIbis*. Ordonnance de paiement en raison de certaines infractions

Art. 65*bis* § 1<sup>er</sup>. Après constatation de manière automatisée ou à l'aide d'un moyen technique d'une infraction:

1° de dépassement des vitesses maximales autorisées;

2° de franchissement d'un feu de signalisation rouge ou d'un feu jaune-orange fixe;

3° à l'article 34, § 1<sup>er</sup>;

commise par une personne qui a un domicile ou une résidence fixe en Belgique;

s'il n'y a pas de dommages causés à des tiers;  
pour autant que le contrevenant n'ait pas payé la perception immédiate;

s'il n'y a pas de doute quant aux faits ou à l'identité du contrevenant;

## VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van  
7 februari 2003 houdende diverse bepalingen inzake  
verkeersveiligheid

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## Art. 2

Het opschrift van Titel V van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 16 maart 1968, ingevoegd door artikel 28 van de wet van 7 februari 2003, houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Strafrechtelijke procedure, beschikking tot betaling en burgerlijke gerechtprocedure».

## Art. 3

Het hoofdstuk *IIbis* van dezelfde wet, ingevoegd door artikel 31 van de wet van 7 februari 2003, wordt door de volgende bepalingen vervangen:

«Hoofdstuk *IIbis*. Beschikking tot betaling wegens bepaalde misdrijven

Art. 65*bis* § 1. Na vaststelling op geautomatiseerde wijze of met behulp van een technisch hulpmiddel van een van de volgende overtredingen:

1° overschrijding van de toegestane maximumsnelheid;

2° het negeren van een rood of vast oranje-geel verkeerslicht;

3° van artikel 34, § 1;

begaan door een persoon die in België een woonplaats of een vaste verblijfplaats heeft;

indien het feit geen schade aan derden heeft veroorzaakt;  
voor zover de overtreder de onmiddellijke inning niet heeft betaald;

en er geen twijfel is over de feiten of de identiteit van de overtreder;

dans les trente jours après expiration du délai de l'article 65ter, § 1<sup>er</sup>, le procureur du Roi requiert par écrit une ordonnance de paiement au tribunal de police du lieu où l'infraction a été commise, siégeant en chambre du conseil.

Il joint à sa requête le ou les procès-verbaux et les observations que le contrevenant a fait valoir conformément à l'article 65ter, § 1<sup>er</sup>.

Le juge rend une ordonnance de paiement conforme à la requête ou une ordonnance de renvoi de la cause à une audience publique du tribunal de police. Si le juge renvoie la cause à une audience publique du tribunal de police, le procureur du Roi cite le contrevenant devant ce tribunal conformément aux articles 145 et 146 du Code d'instruction criminelle.

§ 2. Le montant de la somme faisant l'objet de l'ordonnance de paiement, qui ne peut être inférieur à 50 euros ni supérieur au maximum de l'amende liée à l'infraction constatée, majoré des décimes additionnels, est déterminé par le Roi, par arrêté délibéré en conseil des Ministres.

La constatation d'un concours d'infractions visées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, fera l'objet d'un paiement d'une somme unique.

§ 3. Si dans les trois ans à compter de la date de l'ordonnance de paiement ou d'un jugement condamnant le contrevenant du chef d'une des préventions visées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, une perception immédiate reste impayée du chef d'une de ces infractions, les montants visés au § 2 peuvent être doublés.

Dans ce cas, le procureur du Roi requiert une nouvelle ordonnance de paiement ou cite le contrevenant devant le tribunal de police ou applique l'article 216bis, 216ter ou 216quater du code d'instruction criminelle.

Art. 65ter § 1<sup>er</sup>. Le procureur du Roi informe le contrevenant, dans un délai de quatorze jours après l'expiration du délai de paiement de la perception immédiate, de son intention de requérir une ordonnance de paiement et l'invite à faire connaître ses observations relatives aux infractions qui sont mises à sa charge dans les quatorze jours.

§ 2. L'ordonnance de paiement comprend outre les mentions prévues aux articles 163 et 195 du Code d'instruction criminelle, les mentions suivantes:

- 1° la date;
- 2° l'identité du contrevenant;
- 3° les faits mis à charge et les dispositions légales violées;
- 4° la date et le lieu où l'infraction a été constatée;
- 5° le montant de la somme ainsi que le mode de paiement et le jour où la somme doit être payée au plus tard, tout comme la majoration en cas de non-paiement dans le délai;

vordert de procureur des Konings bij de politierechtbank van de plaats waar de overtreding begaan werd, zetelend in raadkamer, binnen de dertig dagen na de termijnen voorgeschreven in artikel 65ter, § 1, schriftelijk een beschikking tot betaling.

Bij zijn verzoek voegt hij het proces-verbaal of de proces-verbaal en de opmerkingen die de overtreder doet gelden, overeenkomstig artikel 65ter, § 1.

De rechter geeft een beschikking tot betaling overeenkomstig het verzoek af of een beschikking tot verwijzing van de zaak naar een openbare zitting van de politierechtbank. Indien de rechter de zaak naar de openbare zitting van de politierechtbank verwijst, dagvaardt de procureur des Konings de overtreder voor die rechtbank overeenkomstig de artikelen 145 en 146 van het Wetboek van Strafvordering.

§ 2. Het bedrag van de som van de beschikking tot betaling, dat niet lager mag zijn dan 50 euro en niet hoger mag zijn dan het maximum van de geldboete die op de vastgestelde overtreding staat, vermeerderd met de opdecimen, wordt door de Koning bepaald, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De vaststelling van een samenloop van meerdere overtredingen als bedoeld in § 1, eerste lid, maakt het voorwerp uit van een betaling van een enkele som.

§ 3. Indien binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van de beschikking tot betaling of van een vonnis waarbij de overtreder veroordeeld wordt wegens een van de overtredingen bedoeld in §1, eerste lid, een onmiddellijke inning voor één van deze overtredingen onbetaald blijft, kunnen de in § 2 bedoelde bedragen verdubbeld worden.

In dit geval, vordert de procureur des Konings een nieuwe beschikking tot betaling, dagvaardt hij de overtreder voor de politierechtbank of maakt hij toepassing van artikel 216bis, 216ter of 216quater van het Wetboek van Strafvordering.

Art. 65ter § 1. De procureur des Konings brengt de overtreder, binnen een termijn van 14 dagen na de betalingstermijn van de onmiddellijke inning, op de hoogte van zijn voornemen om een beschikking tot betaling te vorderen en verzoekt de overtreder hierbij zijn opmerkingen mee te delen betreffende de hem ten laste gelegde feiten binnen de veertien dagen.

§ 2. De beschikking tot betaling bevat naast de vermeldingen voorzien in artikelen 163 en 195 van het Wetboek van Strafvordering, de volgende bepalingen:

- 1° de dagtekening;
- 2° de identiteit van de overtreder;
- 3° de ten laste gelegde feiten en de geschonden wetsbepalingen;
- 4° de datum waarop en de plaats waar de overtreding werd vastgesteld;
- 5° het bedrag van de som evenals de wijze waarop deze moet worden bepaald en de dag waarop de som uiterlijk moet zijn betaald, net zoals de verhoging in geval van niet-betaling binnen de termijn.

§ 3. Le greffier notifie sous pli judiciaire l'ordonnance de paiement au contrevenant. La notification comprend la mention obligatoire des possibilités et des conditions de recours.

Une copie de l'ordonnance de paiement est envoyée en même temps au receveur des amendes pénales.

§ 4. Le contrevenant paie la somme dans le mois de la notification de l'ordonnance de paiement.

Si le contrevenant ne paie pas entièrement la somme mentionnée à l'ordonnance de paiement dans le délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, son montant en est majoré de 25 %, sauf recours.

Le montant majoré doit être payé dans le mois après que le procureur du Roi ait notifié un avertissement qui reprend le montant majoré conformément à l'alinéa précédent.

§ 5. Si le contrevenant ne paie pas la somme dans le délai visé au § 4, alinéa 3, l'ordonnance de paiement est exécutée par le receveur des amendes pénales. Après avertissement, celui-ci immobilise le véhicule immatriculé au nom du contrevenant. Il en informe le procureur du Roi.

L'immobilisation est levée par le receveur des amendes pénales au plus tôt le jour de la justification auprès de ce dernier de l'acquittement de l'ordonnance de paiement et des éventuels frais. En cas d'immobilisation, les articles 53 et 54 de la présente loi sont d'application. Si le contrevenant n'a pas payé la somme due dans les trois mois de la notification de l'ordonnance de paiement, le receveur des amendes pénales peut faire procéder par le receveur des Domaines à la vente forcée du véhicule, à condition que le contrevenant soit le propriétaire du véhicule. Il en informe le procureur du Roi.

§ 6. Le contrevenant peut faire opposition de l'ordonnance de paiement devant le tribunal de police ou appel devant le tribunal correctionnel dans un délai de quinze jours qui suit la notification de l'ordonnance de paiement.

Le greffier informe immédiatement le receveur des amendes pénales du recours et de ses suites.

#### Art. 4

Dans la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, un chapitre IX est inséré libellé comme suit:

«Chapitre IX – Disposition transitoire.

Art. 44bis – Les faits constituant des infractions reprises dans les catégories d'infractions de l'article 31 de la loi du

§ 3. De griffier zendt de beschikking tot betaling van de som per gerechtsbrief aan de overtreder. De kennisgeving bevat de verplichte vermelding van de mogelijkheden en voorwaarden tot het aanwenden van een rechtsmiddel.

Een kopie van de beschikking tot betaling moet tegelijkertijd gestuurd worden naar de ontvanger van de strafrechtelijke boetes.

§ 4. De overtreder betaalt de som binnen de maand na de kennisgeving van de beschikking tot betaling.

Indien de overtreder de beschikking tot betaling niet geheel betaalt binnen de in het eerste lid bepaalde termijn, wordt het bedrag ervan met 25 % verhoogd, behoudens aanwending van rechtsmiddelen.

Het verhoogde bedrag moet binnen een maand na de kennisgeving door de procureur des Konings van een aanmaning aangaande de verhoging van het bedrag, overeenkomstig het voorafgaande lid, betaald worden.

§ 5. Indien de overtreder de som niet betaalt binnen de in § 4, derde lid, gestelde termijn, wordt de beschikking tot betaling uitgevoerd, door de ontvanger van de penale boeten. Na aanmaning, legt deze beslag op het voertuig ingeschreven op naam van de overtreder. Hiervan brengt hij de procureur des Konings op de hoogte.

De oplegging wordt door de ontvanger van de strafrechtelijke boeten ten vroegste opgeheven op de dag dat hem het bewijs geleverd wordt dat voldaan is aan de beschikking tot betaling en aan de gebeurlijke kosten. In geval van oplegging zijn de artikelen 53 en 54 van toepassing. Indien de overtreder de verschuldigde som niet heeft betaald binnen drie maanden na het gerechtelijk besluit tot beschikking tot betaling kan de ontvanger van de penale boeten de ontvanger der Domeinen laten overgaan tot de gedwongen verkoop van het voertuig, op voorwaarde dat de overtreder eigenaar is van het voertuig. Hij brengt de procureur des Konings hiervan op de hoogte.

§ 6. De overtreder kan verzet aantekenen tegen de beschikking tot betaling bij de politierechtbank, of hiertegen beroep aantekenen bij de correctionele rechtbank binnen een termijn van vijftien dagen volgend op de kennisgeving van de beschikking tot betaling.

De griffier brengt onmiddellijk de ontvanger van de penale geldboeten op de hoogte van de aangewende rechtsmiddelen en hun gevolg.

#### Art. 4

In de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid wordt een hoofdstuk IX ingevoegd, luidende:

«Hoofdstuk IX – Overgangsbepaling.

Art. 44bis – De feiten die een overtreding uitmaken opgenomen in de categorieën van overtredingen van artikel 31 van de

7 février 2003 commis avant l'entrée en vigueur de la présente loi, leurs poursuites et leurs sanctions demeurent régis par la loi qui était en vigueur à la date de leur commission.».

#### Art. 5

À l'article 68*bis* de la même loi, inséré par l'article 32 de la loi du 7 février 2003, les mots «ordres de paiement» sont remplacés par «ordonnances de paiement».

#### Art. 6

Dans l'article 19, 9°, de la même loi portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, les mots «30, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°» sont remplacés par «30, § 1<sup>er</sup>, 3°».

#### Art. 7

Dans l'article 26, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, modifiée par la loi du 11 juillet 1994, les mots «articles 418 et 419» sont remplacés par les mots «articles 418, 419 et 419*bis*».

#### Art. 8

Au 2°*bis* de l'article 590 du Code d'instruction criminelle, inséré par l'article 44 de la loi du 7 février 2003, les mots «ordres de paiement imposés par le procureur du Roi» sont remplacés par «ordonnances de paiement rendues par le tribunal de police».

#### Art. 9

L'article 594, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997, est complété par un 5° libellé comme suit:

«5° des ordonnances de paiement en application de l'article 65*bis* des lois coordonnées le 16 mars 1968 sur la police de la circulation.».

#### Art. 10

À l'article 595, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997, le point 1° est remplacé par ce qui suit:

«1° des condamnations, décisions ou mesures énumérées à l'article 594, 1° à 5°;».

wet van 7 februari 2003, gepleegd vóór de inwerkingtreding van deze wet, worden vervolgd en bestraft op basis van de wet die op het ogenblik van de overtreding van kracht was.».

#### Art. 5

Bij artikel 68*bis* van dezelfde wet, ingevoegd door artikel 32 van de wet van 7 februari 2003, worden de woorden «bevel tot betaling» vervangen door «beschikking tot betaling».

#### Art. 6

In artikel 19.9° van dezelfde wet houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid worden de woorden «30, eerste lid, 2°» vervangen door «30, §1, 3°»

#### Art. 7

In artikel 26, § 1 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1994, worden de woorden «artikelen 418 en 419» vervangen door de woorden «artikelen 418, 419 en 419*bis*»

#### Art. 8

In punt 2°*bis* van artikel 590 van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd door artikel 44 van de wet van 7 februari 2003, worden de woorden «bevelen tot betaling opgelegd door de procureur des Konings» vervangen door «beschikkingen tot betaling afgegeven door de politierechtbank».

#### Art. 9

Artikel 594, eerst lid, van hetzelfde Wetboek, hersteld door de wet van 8 augustus 1997, wordt aangevuld met een 5°, luidende:

«5° de beschikkingen tot betaling in toepassing van artikel 65*bis* van de op 16 maart 1968 gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer.».

#### Art. 10

In artikel 595, eerst lid, van hetzelfde Wetboek, hersteld door de wet van 8 augustus 1997, wordt het punt 1° vervangen door wat volgt:

«1° de in artikel 594, 1° tot 5° bedoelde veroordelingen, beslissingen en maatregelen;».

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**  
**N° 36.669/4**

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Mobilité, le 24 février 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière», a donné le 1<sup>er</sup> mars 2004 l'avis suivant:

Suivant l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, et remplacé par la loi du 2 avril 2003, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, cette motivation, telle qu'elle figure dans la lettre de demande d'avis, est la suivante:

«En raison de l'urgence motivée par la volonté du Gouvernement de réduire de manière drastique le nombre de morts et de blessés sur nos routes, (...).

L'urgence se justifie au regard de la détermination du Gouvernement de considérablement diminuer le nombre de morts et de blessés sur nos routes. En effet, la Belgique réalise, comparativement aux autres pays européens, l'un des moins bons scores par rapport aux indicateurs de sécurité routière, et ce notamment en termes de mortalité; il s'impose de réagir rapidement afin de rencontrer les objectifs que le Gouvernement s'est fixé dans le cadre des États Généraux de la Sécurité Routière et de pouvoir s'aligner au maximum sur les États «modèles» en la matière. Pour rappel, la Belgique s'est engagée à réduire de 33 % le nombre de morts et de blessés sur ses routes d'ici 2006. C'est bien dans cette optique que la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière a été adoptée par le Parlement (Moniteur belge, 25 février 2003).

La plupart des dispositions de cette loi ont déjà fait l'objet d'arrêtés d'exécution et il est ainsi prévu qu'elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2004. Il a toutefois été constaté que les dispositions relatives à l'ordre de paiement, en particulier, posaient des problèmes juridiques et techniques concrets et que leur entrée en vigueur en l'état devait être exclue.

Afin de remédier à cette situation, un premier avant-projet de loi avait été préparé et soumis à la section de législation du Conseil d'État. Dans son avis 36.152/4, le Haut Collège avait émis une série de remarques en rapport avec cet avant-projet de loi.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**  
**NR. 36.669/4**

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 24 februari 2004 door de Minister van Mobiliteit verzocht hem, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 7 februari 2003 houdende diverse bepalingen inzake verkeersveiligheid», heeft op 1 maart 2004 het volgende advies gegeven:

Overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996 en vervangen bij de wet van 2 april 2003, dienen in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen te worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt die motivering in de brief met de adviesaanvraag als volgt:

«En raison de l'urgence motivée par la volonté du Gouvernement de réduire de manière drastique le nombre de morts et de blessés sur nos routes, (...).

L'urgence se justifie au regard de la détermination du Gouvernement de considérablement diminuer le nombre de morts et de blessés sur nos routes. En effet, la Belgique réalise, comparativement aux autres pays européens, l'un des moins bons scores par rapport aux indicateurs de sécurité routière, et ce notamment en termes de mortalité; il s'impose de réagir rapidement afin de rencontrer les objectifs que le Gouvernement s'est fixé dans le cadre des États Généraux de la Sécurité Routière et de pouvoir s'aligner au maximum sur les États «modèles» en la matière. Pour rappel, la Belgique s'est engagée à réduire de 33 % le nombre de morts et de blessés sur ses routes d'ici 2006. C'est bien dans cette optique que la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière a été adoptée par le Parlement (Moniteur belge, 25 février 2003).

La plupart des dispositions de cette loi ont déjà fait l'objet d'arrêtés d'exécution et il est ainsi prévu qu'elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2004. Il a toutefois été constaté que les dispositions relatives à l'ordre de paiement, en particulier, posaient des problèmes juridiques et techniques concrets et que leur entrée en vigueur en l'état devait être exclue.

Afin de remédier à cette situation, un premier avant-projet de loi avait été préparé et soumis à la section de législation du Conseil d'État. Dans son avis 36.152/4, le Haut Collège avait émis une série de remarques en rapport avec cet avant-projet de loi.



L'avant-projet de loi sous rubrique a pour objet de remédier aux imperfections contenues dans la loi du 7 février 2003 tout en répondant aux observations qui ont été formulées par la section de législation du Conseil d'État dans son avis susmentionné.

Dans la mesure où la procédure de l'ordonnance de paiement, s'inscrivant dans la même optique que les autres dispositions de la loi du 7 février, contribuera nettement à garantir une meilleure sécurité sur la route et à atteindre l'objectif fixé par le gouvernement, il est capital de veiller à sa mise en oeuvre rapide. L'horizon 2006 qui a été choisi pour réduire le nombre de victimes sur nos routes sera en effet vite en vue et la mise en oeuvre de la nouvelle procédure est d'autant plus urgente qu'elle nécessitera au préalable des mesures concrètes d'adaptation par les acteurs de terrain (services de police, parquets, greffe ...). Un arrêté royal d'exécution sera d'ailleurs nécessaire.».

\*  
\* \*

#### Observation sur les effets de la procédure d'urgence

En soi, l'urgence, ainsi motivée, peut être admise comme autorisant l'auteur de l'avant-projet à consulter la section de législation du Conseil d'État dans le délai de cinq jours ouvrables sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Il y a lieu toutefois de faire observer que la section de législation a déjà été consultée à deux reprises, le 17 mai 2002 et le 26 novembre 2003 <sup>(1)</sup>, le demandeur d'avis ayant chaque fois sollicité le bénéfice de l'urgence afin que l'avis soit communiqué dans le délai le plus bref, fixé respectivement à trois et à cinq jours.

Une pareille manière de procéder, spécialement en matière pénale, suscite des réserves lorsqu'elle concerne des avant-projets qui, tels celui qui fait l'objet du présent avis, introduisent des innovations dans la législation qui, comme les avis précédents l'ont montré, peuvent soulever des questions juridiques délicates. C'est ainsi notamment que, dans son avis précité 36.152/4, il a été souligné que

«Le bref délai que l'auteur de l'avant-projet a décidé d'accorder à la section de législation ne lui permet pas d'effectuer un examen de la constitutionnalité plus approfondi de ce mécanisme d'ordre de paiement».

Ces conditions dans lesquelles les avant-projets sont préparés et dans lesquelles les avis sont rendus peuvent conduire en réalité à ralentir les procédures préparatoires au dépôt des projets de loi ou à l'adoption des arrêtés envisagés plutôt que de les accélérer. En effet, les questions soulevées ne peuvent

<sup>(1)</sup> Avis 33.420/4 du 23 mai 2002 et 36.152/4 du 1<sup>er</sup> décembre 2003.

*L'avant-projet de loi sous rubrique a pour objet de remédier aux imperfections contenues dans la loi du 7 février 2003 tout en répondant aux observations qui ont été formulées par la section de législation du Conseil d'État dans son avis susmentionné.*

*Dans la mesure où la procédure de l'ordonnance de paiement, s'inscrivant dans la même optique que les autres dispositions de la loi du 7 février, contribuera nettement à garantir une meilleure sécurité sur la route et à atteindre l'objectif fixé par le gouvernement, il est capital de veiller à sa mise en oeuvre rapide. L'horizon 2006 qui a été choisi pour réduire le nombre de victimes sur nos routes sera en effet vite en vue et la mise en oeuvre de la nouvelle procédure est d'autant plus urgente qu'elle nécessitera au préalable des mesures concrètes d'adaptation par les acteurs de terrain (services de police, parquets, greffe...). Un arrêté royal d'exécution sera d'ailleurs nécessaire.».*

\*  
\* \*

#### Opmerking over de gevolgen van de spoedprocedure

Op zich kan de aldus gemotiveerde spoed worden aanvaard als reden voor de steller van het voorontwerp om de afdeling wetgeving van de Raad van State te verzoeken een advies te geven binnen de termijn van vijf werkdagen, op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Er dient evenwel te worden op gewezen dat de afdeling wetgeving reeds tweemaal geraadpleegd is, op 17 mei 2002 en 26 november 2003 <sup>(1)</sup>, waarbij de adviesaanvrager telkens om spoedbehandeling heeft verzocht opdat het advies wordt medegedeeld binnen de kortst mogelijke termijn, vastgesteld respectievelijk op drie en op vijf dagen.

Een dergelijke werkwijze, vooral in strafrechtelijke aangelegenheden, doet bezwaren rijzen wanneer het om voorontwerpen gaat, zoals dat waarover dit advies handelt, die in de wetgeving vernieuwingen invoeren die delicate juridische vragen kunnen doen rijzen, zoals is aangetoond in de vorige adviezen. Zo wordt meer bepaald in het voormelde advies 36.152/4 het volgende bevestigd:

«Het is de afdeling wetgeving niet mogelijk om binnen de korte termijn die de steller van het voorontwerp besloten heeft haar toe te kennen, de grondwettigheid van die regeling betreffende het bevel tot betaling grondiger te onderzoeken».

Deze omstandigheden waarin de voorontwerpen worden voorbereid en de adviezen worden uitgebracht, kunnen in werkelijkheid ertoe leiden de procedures die voorafgaan aan de indiening van de wetsontwerpen of de uitvaardiging van de beoogde besluiten te vertragen, veeleer dan ze te versnellen. De

<sup>(1)</sup> Adviezen 33.420/4 van 23 mei 2002 en 36.152/4 van 1 december 2003.



être traitées dans un délai aussi bref de manière aussi approfondie qu'il eût été nécessaire, ce qui exige des examens complémentaires, et l'on ne peut exclure en outre que des questions nouvelles, qui n'auraient pu être aperçues dans les conditions évoquées, surgissent après l'examen auquel il a été procédé.

C'est sous cette réserve que le présent avis est rendu.

\*  
\*      \*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limiterait son examen au fondement légal de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Comme l'indiquent la demande d'avis et l'exposé des motifs de l'avant-projet, celui-ci vise à rencontrer les observations formulées par la section de législation dans son avis 36.152/4, donné le 1<sup>er</sup> décembre 2003 sur un précédent avant-projet dont l'intitulé et le but étaient identiques.

Lorsque la section de législation a donné un avis, elle a épuisé la compétence que lui impartit la loi, et il ne lui appartient dès lors pas de se prononcer à nouveau sur les dispositions déjà examinées, qu'elles aient été revues pour tenir compte des observations faites dans le premier avis ou qu'elles demeurent inchangées <sup>(2)</sup>.

Il en va différemment lorsqu'il est envisagé d'insérer dans le texte des dispositions entièrement nouvelles, dont le contenu est indépendant des observations ou suggestions formulées par la section de législation. En pareil cas, une nouvelle consultation de la section de législation est requise, l'avis portant alors uniquement sur les dispositions nouvelles.

Sur les trois points cités à l'article 84, § 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, ces dispositions nouvelles n'appellent pas d'observation.

<sup>(2)</sup> Afin de satisfaire à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, l'avant-projet qui a donné lieu à l'avis 36.152/4 ainsi que cet avis même, devront également être annexés à l'avant-projet de loi qui sera déposé à la Chambre des représentants.

gerezen vragen kunnen immers binnen zo een korte termijn niet zo grondig worden behandeld als nodig zou zijn geweest, want dat zou extra onderzoek vergen. Bovendien kan niet worden uitgesloten dat na een nieuw onderzoek nieuwe vragen rijzen, die onopgemerkt gebleven zouden zijn in de omstandigheden waarvan sprake is.

Het is onder dit voorbehoud dat dit advies wordt gegeven.

\*  
\*      \*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Zoals aangegeven is in de adviesaanvraag en in de memorie van toelichting bij het voorontwerp, heeft dit voorontwerp tot doel tegemoet te komen aan de opmerkingen die de afdeling wetgeving heeft gemaakt in haar advies 36.152/4, gegeven op 1 december 2003, over een voorgaand voorontwerp waarvan het opschrift en de strekking dezelfde waren.

Wanneer de afdeling wetgeving een advies heeft gegeven, heeft ze de bevoegdheid opgebruikt die haar bij de wet wordt toevertrouwd; het komt haar derhalve niet meer toe zich opnieuw uit te spreken over de reeds onderzochte bepalingen, ongeacht of deze herzien zijn teneinde rekening te houden met de opmerkingen die in het eerste advies gemaakt zijn dan wel ongewijzigd zijn gebleven <sup>(2)</sup>.

Hetzelfde geldt niet wanneer overwogen wordt in de tekst volledig nieuwe bepalingen in te voegen waarvan de inhoud los staat van de opmerkingen of voorstellen van de afdeling wetgeving. In een dergelijk geval is een nieuwe raadpleging van de afdeling wetgeving vereist, waarbij het advies dan alleen op de nieuwe bepalingen betrekking heeft.

Wat betreft de drie punten die worden vermeld in artikel 84, § 3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, geven deze nieuwe bepalingen geen aanleiding tot enige opmerking.

<sup>(2)</sup> Om te voldoen aan artikel 3, § 1, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moeten het voorontwerp dat aanleiding heeft gegeven tot advies 36.152/4, alsmede dit advies zelf, eveneens worden gevoegd bij het voorontwerp van wet dat zal worden ingediend bij de Kamer van volksvertegenwoordigers.

La chambre était composée de

Madame

M.-L. WILLOT-THOMAS, président de chambre,

Messieurs

P. LIÉNARDY,  
P. VANDERNOOT, conseillers d'État,

Madame

C. GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par M. Y. CHAUFFOUREAUX, auditeur adjoint.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw

M.-L. WILLOT-THOMAS, kamervoorzitter,

de Heren

P. LIÉNARDY,  
P. VANDERNOOT, staatsraden,

Mevrouw

C. GIGOT, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Y. CHAUFFOUREAUX, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS

## PROJET DE LOI

---

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,*

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de la Justice et de Notre ministre de la Mobilité,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre ministre de la Justice et Notre ministre de la Mobilité sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

### Art. 2

L'intitulé du Titre V de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par l'arrêté royal du 16 mars 1968, inséré par l'article 28 de la loi du 7 février 2003, portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, est remplacé par la disposition suivante:

«Procédure pénale, ordonnance de paiement et procédure judiciaire civile».

### Art. 3

Le chapitre *IIbis* du titre V de la même loi, inséré par l'article 31 de la loi du 7 février 2003, est remplacé par les dispositions suivantes:

«Chapitre *IIbis*. Ordonnance de paiement en raison de certaines infractions

Art. 65*bis*. — § 1<sup>er</sup>. Après constatation de manière automatisée ou à l'aide d'un moyen technique d'une infraction:

## WETSONTWERP

---

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Justitie en Onze minister van Mobiliteit,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Justitie en Onze minister van Mobiliteit worden ermee belast het wetsontwerp, waarvan de tekst als volgt luidt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

### Art. 2

Het opschrift van Titel V van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 16 maart 1968, ingevoegd door artikel 28 van de wet van 7 februari 2003, houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Strafrechtelijke procedure, beschikking tot betaling en burgerlijke gerechtprocedure».

### Art. 3

Het hoofdstuk *IIbis* van dezelfde wet, ingevoegd door artikel 31 van de wet van 7 februari 2003, wordt door de volgende bepalingen vervangen:

«Hoofdstuk *IIbis*. Beschikking tot betaling wegens bepaalde misdrijven

Art. 65*bis*. — § 1. Na vaststelling op geautomatiseerde wijze of met behulp van een technisch hulpmiddel van een van de volgende overtredingen:

1° de dépassement des vitesses maximales autorisées;

2° de franchissement d'un feu de signalisation rouge ou d'un feu jaune-orange fixe;

3° à l'article 34, § 1<sup>er</sup>;

commise par une personne qui a un domicile ou une résidence fixe en Belgique;

s'il n'y a pas de dommages causés à des tiers;

pour autant que le contrevenant n'ait pas payé la perception immédiate;

s'il n'y a pas de doute quant aux faits ou à l'identité du contrevenant;

dans les trente jours après expiration du délai de l'article 65<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>, le procureur du Roi requiert par écrit une ordonnance de paiement au tribunal de police du lieu où l'infraction a été commise, siégeant en chambre du conseil.

Il joint à sa requête le ou les procès-verbaux et les observations que le contrevenant a fait valoir conformément à l'article 65<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>, et, le cas échéant, un document soumis par le contrevenant qui apporte la preuve de sa situation sociale ou financière précaire.

Le juge rend une ordonnance de paiement conforme à la requête ou une ordonnance de renvoi de la cause à une audience publique du tribunal de police. Si le juge renvoie la cause à une audience publique du tribunal de police, le procureur du Roi cite le contrevenant devant ce tribunal conformément aux articles 145 et 146 du Code d'instruction criminelle.

§ 2. Le montant de la somme faisant l'objet de l'ordonnance de paiement, qui ne peut être inférieur à 50 euros ni supérieur au maximum de l'amende liée à l'infraction constatée, majoré des décimes additionnels, est déterminé par le Roi, par arrêté délibéré en conseil des Ministres.

La constatation d'un concours d'infractions visées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, fera l'objet d'un paiement d'une somme unique.

§ 3. Si dans les trois ans à compter de la date de l'ordonnance de paiement ou d'un jugement condamnant le contrevenant du chef d'une des préventions vi-

1° overschrijding van de toegestane maximumsnelheid;

2° het negeren van een rood of vast oranje-geel verkeerslicht;

3° van artikel 34, § 1;

begaan door een persoon die in België een woonplaats of een vaste verblijfplaats heeft;

indien het feit geen schade aan derden heeft veroorzaakt;

voor zover de overtreder de onmiddellijke inning heeft betaald;

en er geen twijfel is over de feiten of de identiteit van de overtreder;

vordert de procureur des Konings bij de politierechtbank van de plaats waar de overtreding begaan werd, zetelend in raadkamer, binnen de dertig dagen na de termijnen voorgeschreven in artikel 65<sup>ter</sup>, § 1, schriftelijk een beschikking tot betaling.

Bij zijn verzoek voegt hij het proces-verbaal of de processen-verbaal en de opmerkingen die de overtreder doet gelden, overeenkomstig artikel 65<sup>ter</sup>, § 1, en, in voorkomend geval, een document voorgelegd door de overtreder dat het bewijs levert van zijn sociaal of financieel precaire toestand.

De rechter geeft een beschikking tot betaling overeenkomstig het verzoek af of een beschikking tot verwijzing van de zaak naar een openbare zitting van de politierechtbank. Indien de rechter de zaak naar de openbare zitting van de politierechtbank verwijst, dagvaardt de procureur des Konings de overtreder voor die rechtbank overeenkomstig de artikelen 145 en 146 van het Wetboek van Strafvordering.

§ 2. Het bedrag van de som van de beschikking tot betaling, dat niet lager mag zijn dan 50 euro en niet hoger mag zijn dan het maximum van de geldboete die op de vastgestelde overtreding staat, vermeerderd met de opdecimen, wordt door de Koning bepaald, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De vaststelling van een samenloop van meerdere overtredingen als bedoeld in § 1, eerste lid, maakt het voorwerp uit van een betaling van een enkele som.

§ 3. Indien binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van de beschikking tot betaling of van een vonnis waarbij de overtreder veroordeeld wordt wegens een

sées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, une perception immédiate reste impayée du chef d'une de ces infractions, les montants visés au § 2 peuvent être doublés.

Dans ce cas, le procureur du Roi requiert une nouvelle ordonnance de paiement ou cite le contrevenant devant le tribunal de police ou applique l'article 216bis, 216ter ou 216quater du code d'instruction criminelle.

Art. 65ter. — § 1<sup>er</sup>. Le procureur du Roi informe le contrevenant, dans un délai de quatorze jours après l'expiration du délai de paiement de la perception immédiate, de son intention de requérir une ordonnance de paiement et l'invite à faire connaître ses observations relatives aux infractions qui sont mises à sa charge dans les quatorze jours.

§ 2. L'ordonnance de paiement comprend outre les mentions prévues aux articles 163 et 195 du Code d'instruction criminelle, les mentions suivantes:

- 1° la date;
- 2° l'identité du contrevenant;
- 3° les faits mis à charge et les dispositions légales violées;
- 4° la date et le lieu où l'infraction a été constatée;
- 5° le montant de la somme ainsi que le mode de paiement et le jour où la somme doit être payée au plus tard, tout comme la majoration en cas de non-paiement dans le délai;

§ 3. Le greffier notifie sous pli judiciaire l'ordonnance de paiement au contrevenant. La notification comprend la mention obligatoire des possibilités et des conditions de recours.

Une copie de l'ordonnance de paiement est envoyée en même temps au receveur des amendes pénales.

§ 4. Le contrevenant paie la somme dans le mois de la notification de l'ordonnance de paiement.

Si le contrevenant ne paie pas entièrement la somme mentionnée à l'ordonnance de paiement dans le délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, son montant en est majoré de 25 %, sauf recours.

van de overtredingen bedoeld in § 1, eerste lid, een onmiddellijke inning voor één van deze overtredingen onbetaald blijft, kunnen de in § 2 bedoelde bedragen verdubbeld worden.

In dit geval, vordert de procureur des Konings een nieuwe beschikking tot betaling, dagvaardt hij de overtreder voor de politierechtbank of maakt hij toepassing van artikel 216bis, 216ter of 216quater van het Wetboek van Strafvordering.

Art. 65ter. — § 1. De procureur des Konings brengt de overtreder, binnen een termijn van 14 dagen na de betalingstermijn van de onmiddellijke inning, op de hoogte van zijn voornemen om een beschikking tot betaling te vorderen en verzoekt de overtreder hierbij zijn opmerkingen mee te delen betreffende de hem ten laste gelegde feiten binnen de veertien dagen.

§ 2. De beschikking tot betaling bevat naast de vermeldingen voorzien in artikelen 163 en 195 van het Wetboek van Strafvordering, de volgende bepalingen:

- 1° de dagtekening;
- 2° de identiteit van de overtreder;
- 3° de ten laste gelegde feiten en de geschonden wetsbepalingen;
- 4° de datum waarop en de plaats waar de overtreding werd vastgesteld;
- 5° het bedrag van de som evenals de wijze waarop deze moet worden bepaald en de dag waarop de som uiterlijk moet zijn betaald, net zoals de verhoging in geval van niet-betaling binnen de termijn.

§ 3. De griffier zendt de beschikking tot betaling van de som per gerechtsbrief aan de overtreder. De kennisgeving bevat de verplichte vermelding van de mogelijkheden en voorwaarden tot het aanwenden van een rechtsmiddel.

Een kopie van de beschikking tot betaling moet tegelijkertijd gestuurd worden naar de ontvanger van de strafrechtelijke boetes.

§ 4. De overtreder betaalt de som binnen de maand na de kennisgeving van de beschikking tot betaling.

Indien de overtreder de beschikking tot betaling niet geheel betaalt binnen de in het eerste lid bepaalde termijn, wordt het bedrag ervan met 25 % verhoogd, behoudens aanwending van rechtsmiddelen.



Le montant majoré doit être payé dans le mois après que le procureur du Roi ait notifié un avertissement qui reprend le montant majoré conformément à l'alinéa précédent.

§ 5. Si le contrevenant ne paie pas la somme dans le délai visé au § 4, alinéa 3, l'ordonnance de paiement est exécutée par le receveur des amendes pénales. Après avertissement, celui-ci immobilise le véhicule immatriculé au nom du contrevenant. Il en informe le procureur du Roi.

L'immobilisation est levée par le receveur des amendes pénales au plus tôt le jour de la justification auprès de ce dernier de l'acquiescement de l'ordonnance de paiement et des éventuels frais. En cas d'immobilisation, les articles 53 et 54 de la présente loi sont d'application. Si le contrevenant n'a pas payé la somme due dans les trois mois de la notification de l'ordonnance de paiement, le receveur des amendes pénales peut faire procéder par le receveur des Domaines à la vente forcée du véhicule, à condition que le contrevenant soit le propriétaire du véhicule. Il en informe le procureur du Roi.

§ 6. Le contrevenant peut faire opposition de l'ordonnance de paiement devant le tribunal de police ou appel devant le tribunal correctionnel dans un délai de quinze jours qui suit la notification de l'ordonnance de paiement.

Le greffier informe immédiatement le receveur des amendes pénales du recours et de ses suites.

#### Art. 4

Dans la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, un chapitre IX est inséré libellé comme suit:

«Chapitre IX – Disposition transitoire.

Art. 44*bis*. — Les faits constituant des infractions reprises dans les catégories d'infractions de l'article 31 de la loi du 7 février 2003 commis avant l'entrée en vigueur de la présente loi, leurs poursuites et leurs sanctions demeurent régis par la loi qui était en vigueur à la date de leur commission.».

Het verhoogde bedrag moet binnen een maand na de kennisgeving door de procureur des Konings van een aanmaning aangaande de verhoging van het bedrag, overeenkomstig het voorafgaande lid, betaald worden.

§ 5. Indien de overtreder de som niet betaalt binnen de in § 4, derde lid, gestelde termijn, wordt de beschikking tot betaling uitgevoerd, door de ontvanger van de penale boeten. Na aanmaning, legt deze beslag op het voertuig ingeschreven op naam van de overtreder. Hiervan brengt hij de procureur des Konings op de hoogte.

De oplegging wordt door de ontvanger van de strafrechtelijke boeten ten vroegste opgeheven op de dag dat hem het bewijs geleverd wordt dat voldaan is aan de beschikking tot betaling en aan de gebeurlijke kosten. In geval van oplegging zijn de artikelen 53 en 54 van toepassing. Indien de overtreder de verschuldigde som niet heeft betaald binnen drie maanden na het gerechtelijk besluit tot beschikking tot betaling kan de ontvanger van de penale boeten de ontvanger der Domeinen laten overgaan tot de gedwongen verkoop van het voertuig, op voorwaarde dat de overtreder eigenaar is van het voertuig. Hij brengt de procureur des Konings hiervan op de hoogte.

§ 6. De overtreder kan verzet aantekenen tegen de beschikking tot betaling bij de politierechtbank, of hier tegen beroep aantekenen bij de correctionele rechtbank binnen een termijn van vijftien dagen volgend op de kennisgeving van de beschikking tot betaling.

De griffier brengt onmiddellijk de ontvanger van de penale geldboeten op de hoogte van de aangewende rechtsmiddelen en hun gevolg.

#### Art. 4

In de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid wordt een hoofdstuk IX ingevoegd, luidende:

«Hoofdstuk IX – Overgangsbepaling.

Art. 44*bis*. — De feiten die een overtreding uitmaken opgenomen in de categorieën van overtredingen van artikel 31 van de wet van 7 februari 2003, gepleegd vóór de inwerkingtreding van deze wet, worden vervolgd en bestraft op basis van de wet die op het ogenblik van de overtreding van kracht was.».

## Art. 5

À l'article 68*bis* de de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par l'arrêté royal du 16 mars 1968, inséré par l'article 32 de la loi du 7 février 2003, les mots «ordres de paiement» sont remplacés par «ordonnances de paiement».

## Art. 6

Dans l'article 38, § 4, alinéa 4, de la même loi, inséré par l'article 19, 9°, de la loi du 7 février 2003, les mots «30, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°» sont remplacés par «30, § 1<sup>er</sup>, 3°».

## Art. 7

Dans l'article 26, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, modifiée par la loi du 11 juillet 1994, les mots «articles 418 et 419» sont remplacés par les mots «articles 418, 419 et 419*bis*».

## Art. 8

Au 2°*bis* de l'article 590 du Code d'instruction criminelle, inséré par l'article 44 de la loi du 7 février 2003, les mots «ordres de paiement imposés par le procureur du Roi» sont remplacés par «ordonnances de paiement rendues par le tribunal de police».

## Art. 9

L'article 594, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997, est complété par un 5° libellé comme suit:

« 5° des ordonnances de paiement en application de l'article 65*bis* des lois coordonnées le 16 mars 1968 sur la police de la circulation.».

## Art. 5

Bij artikel 68*bis* van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 16 maart 1968, ingevoegd door artikel 32 van de wet van 7 februari 2003, worden de woorden «bevel tot betaling» vervangen door «beschikking tot betaling».

## Art. 6

In artikel 38, § 4, vierde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 19.9° van de wet van 7 februari 2003 worden de woorden «30, eerste lid, 3°» vervangen door «30, § 1, 3°»

## Art. 7

In artikel 26, § 1, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1994, worden de woorden «artikelen 418 en 419» vervangen door de woorden «artikelen 418, 419 en 419*bis*»

## Art. 8

In punt 2°*bis* van artikel 590 van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd door artikel 44 van de wet van 7 februari 2003, worden de woorden «bevelen tot betaling opgelegd door de procureur des Konings» vervangen door «beschikkingen tot betaling afgegeven door de politierechtbank».

## Art. 9

Artikel 594, eerst lid, van hetzelfde Wetboek, hersteld door de wet van 8 augustus 1997, wordt aangevuld met een 5°, luidende:

«5° de beschikkingen tot betaling in toepassing van artikel 65*bis* van de op 16 maart 1968 gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer.».

## Art. 10

À l'article 595, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997, le point 1° est remplacé par ce qui suit:

« 1° des condamnations, décisions ou mesures énumérées à l'article 594, 1° à 5°;».

Donné à Bruxelles, le 28 octobre 2004

**ALBERT**

PAR LE ROI:

*La ministre de la Justice,*

Laurette ONKELINX

*Le ministre de la Mobilité,*

Renaat LANDUYT

## Art. 10

In artikel 595, eerst lid, van hetzelfde Wetboek, hersteld door de wet van 8 augustus 1997, wordt het punt 1° vervangen door wat volgt:

«1° de in artikel 594, 1° tot 5° bedoelde veroordelingen, beslissingen en maatregelen;».

Gegeven te Brussel, 28 oktober 2004

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE:

*De minister van Justitie,*

Laurette ONKELINX

*De minister van Mobiliteit,*

Renaat LANDUYT

**ANNEXE**

**BIJLAGE**

**TEXTE DE BASE**

---

**La loi relative à la police de la circulation routière,  
coordonnée par l'arrêté royal du 16 mars 1968**

Art.38

§ 4. Le juge doit subordonner la réintégration dans le droit de conduire du déchu du chef d'infraction mentionnée au § 1<sup>er</sup>, 1° de cet article et présentant un défaut physique ou une affection déterminé par le Roi, en exécution de l'article 23, 3°, à la preuve par le déchu qu'il ne présente plus ce défaut physique ou cette affection.

A ces fins, ce dernier introduit une demande par requête donnée au ministère public devant la juridiction qui a prononcé la mesure de déchéance. Cette juridiction statue sans appel.

Si la demande est rejetée, elle ne peut être renouvelée avant l'expiration d'un délai de six mois prenant cours à la date du rejet.

En cas d'infraction aux articles 30 alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, 35, 36 ou 37bis, § 2, la réintégration dans le droit de conduire doit être subordonnée à la réussite des examens visés au § 3, 3° et 4°.

Titre V. Procédure pénale, ordre de paiement et  
procédure judiciaire civile

Chapitre IIbis. Ordre de paiement imposé par le  
procureur du Roi en raison de certaines infractions  
commises par une personne qui a un domicile fixe ou  
une résidence fixe en Belgique

**Art. 65bis.** § 1<sup>er</sup>. Après constatation d'une infraction:

- 1° de dépassement des vitesses maximales autorisées;
- 2° de franchissement d'un feu de signalisation rouge ou d'un feu jaune-orange fixe;
- 3° à l'article 34 de la présente loi;

**TEXTE MODIFIÉ**

---

**La loi relative à la police de la circulation routière,  
coordonnée par l'arrêté royal du 16 mars 1968**

Art.38

§ 4. Le juge doit subordonner la réintégration dans le droit de conduire du déchu du chef d'infraction mentionnée au § 1<sup>er</sup>, 1° de cet article et présentant un défaut physique ou une affection déterminé par le Roi, en exécution de l'article 23, 3°, à la preuve par le déchu qu'il ne présente plus ce défaut physique ou cette affection.

A ces fins, ce dernier introduit une demande par requête donnée au ministère public devant la juridiction qui a prononcé la mesure de déchéance. Cette juridiction statue sans appel.

Si la demande est rejetée, elle ne peut être renouvelée avant l'expiration d'un délai de six mois prenant cours à la date du rejet.

En cas d'infraction aux articles 30, § 1<sup>er</sup>, 3°, 35, 36 ou 37bis, § 2, la réintégration dans le droit de conduire doit être subordonnée à la réussite des examens visés au § 3, 3° et 4°.

Titre V. Procédure pénale, ordonnance de paiement et  
procédure judiciaire civile

Chapitre IIbis. Ordonnance de paiement en raison de  
certaines infractions

**Art. 65bis** § 1<sup>er</sup>. *Après constatation de manière automatisée ou à l'aide d'un moyen technique d'une infraction :*

- 1° de dépassement des vitesses maximales autorisées ;
- 2° de franchissement d'un feu de signalisation rouge ou d'un feu jaune-orange fixe ;
- 3° à l'article 34, § 1<sup>er</sup> ;



## BASISTEKST

**Wet betreffende de politie over het wegverkeer,  
gecoördineerd door het Koninklijk Besluit van  
16 maart 1968**

## Art.38

§ 4. De rechter moet het herstel in het recht tot sturen van de vervallenverklaarde uit hoofde van een veroordeling wegens overtreding vermeld in § 1, 1° van dit artikel, en die bovendien lijdt aan een lichaamsgebrek of een aandoening zoals bepaald door de Koning ter uitvoering van artikel 23, 3°, afhankelijk maken van het bewijs door de vervallenverklaarde dat hij dit lichaamsgebrek of deze aandoening niet meer vertoont.

Daartoe dient deze laatste een verzoek in bij een aan het openbaar ministerie gericht verzoekschrift voor het gerecht dat het verval heeft uitgesproken. Tegen de uitspraak van dit gerecht staat geen hoger beroep open.

Wordt het verzoek afgewezen dan kan geen nieuw verzoek worden ingediend vóór een termijn van zes maanden, te rekenen van de datum der afwijzing, is verstreken.

In geval van overtreding van de artikelen 30, eerste lid, 3°, 35, 36 of 37bis, § 2, moet het herstel in het recht tot sturen afhankelijk worden gemaakt van het slagen voor de onderzoeken bedoeld in § 3, 3° en 4°.

**Titel V. Strafvordering, bevel tot betaling en  
burgerlijke rechtsvordering**

**Hoofdstuk II bis. Bevel tot betaling opgelegd door de procureur des konings wegens bepaalde overtredingen door een persoon die in België een vaste woonplaats of een vaste verblijfplaats heeft.**

**Art. 65bis.** § 1. Na vaststelling van een van de volgende overtredingen :

- 1° tot het overschrijden van de toegelaten maximumsnelheid;
- 2° door een rood of vast oranje-geel verkeerslicht rijden;
- 3° artikel 34 van deze wet;

## GEWIJZIGDE TEKST

**Wet betreffende de politie over het wegverkeer,  
gecoördineerd door het Koninklijk Besluit van  
16 maart 1968**

## Art.38

§ 4. De rechter moet het herstel in het recht tot sturen van de vervallenverklaarde uit hoofde van een veroordeling wegens overtreding vermeld in § 1, 1° van dit artikel, en die bovendien lijdt aan een lichaamsgebrek of een aandoening zoals bepaald door de Koning ter uitvoering van artikel 23, 3°, afhankelijk maken van het bewijs door de vervallenverklaarde dat hij dit lichaamsgebrek of deze aandoening niet meer vertoont.

Daartoe dient deze laatste een verzoek in bij een aan het openbaar ministerie gericht verzoekschrift voor het gerecht dat het verval heeft uitgesproken. Tegen de uitspraak van dit gerecht staat geen hoger beroep open.

Wordt het verzoek afgewezen dan kan geen nieuw verzoek worden ingediend vóór een termijn van zes maanden, te rekenen van de datum der afwijzing, is verstreken.

In geval van overtreding van de artikelen 30, § 1, 3°, 35, 36 of 37bis, § 2, moet het herstel in het recht tot sturen afhankelijk worden gemaakt van het slagen voor de onderzoeken bedoeld in § 3, 3° en 4°.

*Titel V. Strafrechtelijke procedure, beschikking tot  
betaling en burgerlijke gerechtsprocedure*

*Hoofdstuk IIbis. Beschikking tot betaling wegens  
bepaalde misdrijven*

**Art. 65bis** § 1. Na vaststelling op geautomatiseerde wijze of met behulp van een technisch hulpmiddel van een van de volgende overtredingen:

- 1° overschrijding van de toegestane maximumsnelheid;
- 2° het negeren van een rood of vast oranje-geel verkeerslicht;
- 3° van artikel 34, § 1;

4° à l'article 37bis, § 1<sup>er</sup>, 1°, 4° à 6°, de la présente loi;

un ordre de paiement d'une somme est imposé s'il n'y a pas de dommages causés à des tiers. Cet ordre de paiement ne peut être imposé que pour autant que la constatation se soit passée de manière automatisée ou avec l'aide d'un moyen technique et pour autant que le procureur du roi juge qu'il n'y a pas de contestation quant à la matérialité des faits ou à l'identité du contrevenant. Dans ce cas, il ne relève pas de la compétence du procureur du Roi de ne pas imposer un ordre de paiement. Si selon son appréciation, la matérialité des faits ou l'identité du conducteur n'est pas du tout établie, la procédure d'ordre de paiement prévue au présent article n'est pas applicable.

Les poursuites pénales et l'application du chapitre III du titre 1<sup>er</sup> du livre II du Code d'instruction criminelle sont exclues pour les infractions qui, conformément à l'article 65bis, concernent un ordre de paiement d'une somme, sans préjudice toutefois de la possibilité pour le procureur du Roi, en cas d'infraction visée à l'article 29, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de citer directement l'auteur de l'infraction devant le tribunal de police en vue d'obtenir la déchéance du droit de conduire, prévue à l'article 38.

§ 2. Le montant de cette somme, qui ne peut être supérieur au maximum de l'amende liée à cette infraction, majorée des décimes additionnels, est déterminée par le Roi, par arrêté délibéré en conseil des ministres. Le montant ne peut être inférieur à 50 euros.

Si dans l'année à compter de la date de l'ordre de paiement imposé par le procureur du Roi, une nouvelle infraction visée au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, est constatée, les montants visés à l'alinéa précédent peuvent être doublés. Dans ce cas, il revient au procureur du Roi soit d'imposer un nouvel ordre de paiement ou d'appliquer l'article 216bis, 216ter ou 216quater du code d'instruction criminelle, ou encore d'entamer des poursuites pénales.

La constatation d'un concours d'infractions visées au § 1<sup>er</sup> fera l'objet d'un paiement d'une somme unique.

*commise par une personne qui a un domicile ou une résidence fixe en Belgique ;  
s'il n'y a pas de dommages causés à des tiers ;*

*pour autant que le contrevenant n'ait pas payé la perception immédiate ;*

*s'il n'y a pas de doute quant aux faits ou à l'identité du contrevenant ;*

*dans les trente jours après expiration du délai de l'article 65ter, § 1<sup>er</sup>, le procureur du Roi requiert par écrit une ordonnance de paiement au tribunal de police du lieu où l'infraction a été commise, siégeant en chambre du conseil.*

*Il joint à sa requête le ou les procès-verbaux et les observations que le contrevenant a fait valoir conformément à l'article 65ter, § 1<sup>er</sup>, et, le cas échéant, un document soumis par le contrevenant qui apporte la preuve de sa situation sociale ou financière précaire.*

*Le juge rend une ordonnance de paiement conforme à la requête ou une ordonnance de renvoi de la cause à une audience publique du tribunal de police. Si le juge renvoie la cause à une audience publique du tribunal de police, le procureur du Roi cite le contrevenant devant ce tribunal conformément aux articles 145 et 146 du Code d'instruction criminelle.*

*§ 2. Le montant de la somme faisant l'objet de l'ordonnance de paiement, qui ne peut être inférieur à 50 euros ni supérieur au maximum de l'amende liée à l'infraction constatée, majoré des décimes additionnels, est déterminé par le Roi, par arrêté délibéré en conseil des Ministres.*

*La constatation d'un concours d'infractions visées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, fera l'objet d'un paiement d'une somme unique.*

*§ 3. Si dans les trois ans à compter de la date de l'ordonnance de paiement ou d'un jugement condamnant le contrevenant du chef d'une des préventions visées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, une perception immédiate reste impayée du chef d'une de ces infractions, les montants visés au § 2 peuvent être doublés.*

*Dans ce cas, le procureur du Roi requiert une nouvelle ordonnance de paiement ou cite le contrevenant devant le tribunal de police ou applique l'article 216bis, 216ter ou 216quater du code d'instruction criminelle.*

4° artikel 37bis, § 1, 1°, 4° tot 6° van deze wet;

wordt, indien het feit geen schade aan derden heeft veroorzaakt, een bevel tot betaling van een geldsom opgelegd. Dit bevel tot betaling kan enkel maar worden opgelegd voor zover de vaststelling is gebeurd op geautomatiseerde wijze of met behulp van een technisch hulpmiddel en voor zover de procureur des Konings oordeelt dat er geen betwisting bestaat nopens de materialiteit der feiten of de identiteit van de overtreder. In dat geval beschikt de procureur des Konings niet over de bevoegdheid om geen bevel tot betaling op te leggen. Wanneer naar zijn oordeel de materialiteit der feiten of de identiteit van de bestuurder niet onbetwistbaar vaststaat kan de in dit artikel bepaalde procedure van bevel tot betaling niet toegepast worden.

Strafrechtelijke vervolging en toepassing van hoofdstuk III van titel I van boek II van het Wetboek van strafvordering worden uitgesloten ten aanzien van de overtredingen die overeenkomstig artikel 65bis met een bevel tot betaling van een geldsom worden gesanctioneerd, met uitzondering evenwel van de mogelijkheid voor de procureur des Konings in geval van een overtreding als bedoeld in artikel 29, § 1, eerste lid, de overtreder rechtstreeks te dagvaarden voor de politierechtbank met het oog op het bekomen van een verval van het recht tot sturen, als bedoeld in artikel 38.

§ 2. Het bedrag van deze som, dat niet hoger mag zijn dan het maximum van de geldboete die op die overtreding staat, vermeerderd met de opdecimen, wordt door de Koning bepaald, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. Zij mag niet lager zijn dan 50 euro.

Indien binnen het jaar te rekenen van de datum van bevel tot betaling opgelegd door de procureur des Konings een nieuwe in § 1, eerste lid, bedoelde overtreding wordt vastgesteld kunnen de in het vorige lid bedoelde bedragen worden verdubbeld. In dat geval oordeelt de procureur des Konings dat ofwel een nieuw bevel tot betaling wordt opgelegd, ofwel toepassing wordt gemaakt van artikel 216bis, 216ter of 216quater van het wetboek van strafvordering, dan wel tot strafrechtelijke vervolging wordt overgegaan.

De vaststelling van een samenloop van meerdere overtredingen als bedoeld in § 1 maakt het voorwerp uit van een betaling van een enkele som.

*begaan door een persoon die in België een woonplaats of een vaste verblijfplaats heeft;*

*indien het feit geen schade aan derden heeft veroorzaakt;*

*voor zover de overtreder de onmiddellijke inning niet heeft betaald ;*

*en er geen twijfel is over de feiten of de identiteit van de overtreder;*

*vordert de procureur des Konings bij de politierechtbank van de plaats waar de overtreding begaan werd, zetelend in raadkamer, binnen de dertig dagen na de termijnen voorgeschreven in artikel 65 ter, § 1, schriftelijk een beschikking tot betaling.*

*Bij zijn verzoek voegt hij het proces-verbaal of de processen-verbaal en de opmerkingen die de overtreder doet gelden, overeenkomstig artikel 65ter, § 1,, en, in voorkomend geval, een document voorgelegd door de overtreder dat het bewijs levert van zijn sociaal of financieel precaire toestand.*

*De rechter geeft een beschikking tot betaling overeenkomstig het verzoek af of een beschikking tot verwijzing van de zaak naar een openbare zitting van de politierechtbank. Indien de rechter de zaak naar de openbare zitting van de politierechtbank verwijst, dagvaardt de procureur des Konings de overtreder voor die rechtbank overeenkomstig de artikelen 145 en 146 van het Wetboek van Strafvordering.*

*§ 2. Het bedrag van de som van de beschikking tot betaling, dat niet lager mag zijn dan 50 euro en niet hoger mag zijn dan het maximum van de geldboete die op de vastgestelde overtreding staat, vermeerderd met de opdecimen, wordt door de Koning bepaald, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.*

*De vaststelling van een samenloop van meerdere overtredingen als bedoeld in § 1, eerste lid, maakt het voorwerp uit van een betaling van een enkele som.*

*§ 3. Indien binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van de beschikking tot betaling of van een vonnis waarbij de overtreder veroordeeld wordt wegens een van de overtredingen bedoeld in § 1, eerste lid, een onmiddellijke inning voor één van deze overtredingen onbetaald blijft, kunnen de in § 2 bedoelde bedragen verdubbeld worden.*

*In dit geval, vordert de procureur des Konings een nieuwe beschikking tot betaling, dagvaardt hij de overtreder voor de politierechtbank of maakt hij toepassing van artikel 216bis, 216ter of 216quater van het Wetboek van Strafvordering.*

**Art. 65ter.** § 1<sup>er</sup> Conformément à l'article 62, alinéa 8, une copie du procès-verbal est envoyé au contrevenant dans un délai de quatorze jours après la constatation de l'infraction. Le contrevenant dispose d'un délai de quatorze jours à compter du jour de l'envoi de la copie du procès-verbal afin de faire connaître au procureur du Roi ses moyens de défense par rapport aux délits qui sont mis à sa charge.

§ 2. L'ordre de paiement visé à l'article 65bis est imposé et signé par le procureur du Roi et comprend au moins les mentions suivantes :

- 1° la date;
- 2° l'identité du contrevenant ou la plaque d'immatriculation du véhicule avec lequel l'infraction a été commise;
- 3° les faits mis à charge et les dispositions légales violées;
- 4° la date et le moment et le lieu où l'infraction a été constatée;
- 5° le montant de la somme ainsi que le mode de paiement;
- 6° le jour où la somme doit être payée au plus tard, ainsi que les majorations si elle n'est pas payée à temps;
- 7° les possibilités d'appel auprès du juge du tribunal de police, sous réserve de la possibilité d'exécution de la somme prélevée.

§ 3. L'ordre de paiement de la somme est envoyé au contrevenant dans un délai de 40 jours après la constatation de l'infraction. Une copie de l'ordre de paiement sera envoyée en même temps au receveur des domaines.

§ 4. Le contrevenant est tenu de payer la somme dans le mois de la notification de l'ordre de paiement. La notification est censée avoir eu lieu le deuxième jour qui suit celui de l'envoi.

Si le contrevenant ne satisfait pas entièrement à l'ordre de paiement dans le délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le montant en est majoré de 25 %. Cette majoration n'est pas d'application si le contrevenant interjette appel auprès du tribunal de police.

Le montant ainsi majoré doit être payé dans le mois après avertissement qui reprend le montant majoré conformément à l'alinéa précédent.

**Art. 65ter** § 1<sup>er</sup>. *Le procureur du Roi informe le contrevenant, dans un délai de quatorze jours après l'expiration du délai de paiement de la perception immédiate, de son intention de requérir une ordonnance de paiement et l'invite à faire connaître ses observations relatives aux infractions qui sont mises à sa charge dans les quatorze jours.*

§ 2. *L'ordonnance de paiement comprend outre les mentions prévues aux articles 163 et 195 du Code d'instruction criminelle, les mentions suivantes :*

- 1° la date ;
- 2° l'identité du contrevenant ;
- 3° les faits mis à charge et les dispositions légales violées ;
- 4° la date et le lieu où l'infraction a été constatée ;
- 5° le montant de la somme ainsi que le mode de paiement et le jour où la somme doit être payée au plus tard, tout comme la majoration en cas de non-paiement dans le délai ;

§ 3. *Le greffier notifie sous pli judiciaire l'ordonnance de paiement au contrevenant. La notification comprend la mention obligatoire des possibilités et des conditions de recours.*

*Une copie de l'ordonnance de paiement est envoyée en même temps au receveur des amendes pénales.*

§ 4. *Le contrevenant paie la somme dans le mois de la notification de l'ordonnance de paiement.*

*Si le contrevenant ne paie pas entièrement la somme mentionnée à l'ordonnance de paiement dans le délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, son montant en est majoré de 25 %, sauf recours.*

*Le montant majoré doit être payé dans le mois après que le procureur du Roi ait notifié un avertissement qui reprend le montant majoré conformément à l'alinéa précédent.*



**Art. 65ter.** § 1. Overeenkomstig artikel 62, achtste lid wordt een afschrift van het proces-verbaal aan de overtreder gezonden binnen een termijn van veertien dagen na de vaststelling van de inbreuk. De overtreder beschikt over een termijn van veertien dagen te rekenen van de dag van de verzending van het afschrift van het proces-verbaal om zijn verweermiddelen met betrekking tot de hem ten laste gelegde misdrijven te laten kennen aan de procureur des Konings.

§ 2. Het bevel tot betaling bedoeld in artikel 65bis wordt opgelegd en ondertekend door de procureur des Konings en bevat ten minste de volgende vermeldingen :

- 1° de dagtekening;
- 2° de identiteit van de overtreder of de nummerplaat van het voertuig waarmee de overtreding werd begaan;
- 3° de ten laste gelegde feiten en de geschonden wetsbepalingen;
- 4° de datum en het tijdstip waarop en de plaats waar de overtreding is vastgesteld;
- 5° het bedrag van de som evenals de wijze waarop deze moet worden betaald;
- 6° de dag waarop de som uiterlijk moet zijn betaald, evenals de verhogingen wanneer niet tijdig wordt betaald;
- 7° de mogelijkheden tot beroep bij de politierechter, onverminderd de mogelijkheid tot uitvoering van de geheven som.

§ 3. Het bevel tot betaling van de som wordt aan de overtreder per gerechtsbrief gezonden binnen een termijn van 40 dagen na de vaststelling van de overtreding. Een kopie van het bevel tot betaling zal terzelfder tijd naar de ontvanger der domeinen worden opgestuurd terzelfder tijd.

§ 4. De overtreder is gehouden de som te betalen binnen de maand na de kennisgeving van het bevel tot betaling. De kennisgeving wordt geacht te hebben plaatsgevonden op de tweede dag die volgt op die van de verzending.

Wanneer de overtreder het bevel tot betaling niet geheel voldoet binnen de in het eerste lid bepaalde termijn, wordt het bedrag ervan met 25 % verhoogd. Deze verhoging is niet van toepassing indien de overtreder beroep bij de politierechtbank instelt.

Het aldus verhoogde bedrag moet binnen een maand na aanmaning, waarin het overeenkomstig het vorige lid verhoogde bedrag is opgenomen, worden betaald.

**Art. 65ter § 1.** *De procureur des Konings brengt de overtreder, binnen een termijn van 14 dagen na de betalingstermijn van de onmiddellijke inning, op de hoogte van zijn voornemen om een beschikking tot betaling te vorderen en verzoekt de overtreder hierbij zijn opmerkingen mee te delen betreffende de hem ten laste gelegde feiten binnen de veertien dagen.*

§ 2. De beschikking tot betaling bevat naast de vermeldingen voorzien in artikelen 163 en 195 van het Wetboek van Strafvordering, de volgende bepalingen:

- 1° de dagtekening;
- 2° de identiteit van de overtreder;
- 3° de ten laste gelegde feiten en de geschonden wetsbepalingen;
- 4° de datum waarop en de plaats waar de overtreding werd vastgesteld;
- 5° het bedrag van de som evenals de wijze waarop deze moet worden bepaald en de dag waarop de som uiterlijk moet zijn betaald, net zoals de verhoging in geval van niet-betaling binnen de termijn.

§ 3. De griffier zendt de beschikking tot betaling van de som per gerechtsbrief aan de overtreder. De kennisgeving bevat de verplichte vermelding van de mogelijkheden en voorwaarden tot het aanwenden van een rechtsmiddel.

Een kopie van de beschikking tot betaling moet tegelijkertijd gestuurd worden naar de ontvanger van de strafrechtelijke boetes.

§ 4. De overtreder betaalt de som binnen de maand na de kennisgeving van de beschikking tot betaling.

Indien de overtreder de beschikking tot betaling niet geheel betaalt binnen de in het eerste lid bepaalde termijn, wordt het bedrag ervan met 25 % verhoogd, behoudens aanwending van rechtsmiddelen.

*Het verhoogde bedrag moet binnen een maand na de kennisgeving door de procureur des Konings van een aanmaning aangaande de verhoging van het bedrag, overeenkomstig het voorafgaande lid, betaald worden.*



§ 5. Si le contrevenant néglige de payer la somme dans le délai visé au § 4, alinéa 3, l'ordre de paiement de la somme est exécutable de plein droit. La perception se fait par le receveur des amendes pénales.

§ 6. Si le contrevenant continue à ne pas payer totalement la somme due conformément au § 4, troisième alinéa, après avertissement, le receveur des amendes pénales du domicile ou de la résidence principale du contrevenant ou celui du lieu de l'infraction peut lui-même immobiliser le véhicule avec lequel l'infraction a été commise ou le véhicule immatriculé au nom du contrevenant.

L'immobilisation est levée au plus tôt le jour du paiement complet de la somme due et des frais éventuels. Il est mis fin à l'immobilisation à la demande du receveur des domaines et du receveur des amendes pénales. En cas d'immobilisation, les articles 53 et 54 sont d'application. Si le contrevenant n'a pas payé la somme due dans les six mois après la constatation de l'infraction, le receveur des amendes pénales peut procéder à la vente forcée du véhicule, à condition que le contrevenant soit le propriétaire du véhicule.

§ 7. Le contrevenant peut adresser au juge du tribunal de police une requête écrite en vue de retirer l'ordre ou de diminuer le montant de la somme dans un délai de quatorze jours suivant la notification de l'ordre de paiement. Cette requête n'est recevable qu'après paiement complet de la somme imposée conformément au § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, sauf lorsque l'intéressé peut faire appel à l'assistance judiciaire conformément à la partie IV, livre I, du Code judiciaire. Ce recours se fait au moyen d'une requête introduite au greffe du tribunal de police dans le ressort duquel l'infraction a eu lieu.

*§ 5. Si le contrevenant ne paie pas la somme dans le délai visé au § 4, alinéa 3, l'ordonnance de paiement est exécutée par le receveur des amendes pénales. Après avertissement, celui-ci immobilise le véhicule immatriculé au nom du contrevenant. Il en informe le procureur du Roi.*

*L'immobilisation est levée par le receveur des amendes pénales au plus tôt le jour de la justification auprès de ce dernier de l'acquiescement de l'ordonnance de paiement et des éventuels frais. En cas d'immobilisation, les articles 53 et 54 de la présente loi sont d'application. Si le contrevenant n'a pas payé la somme due dans les trois mois de la notification de l'ordonnance de paiement, le receveur des amendes pénales peut faire procéder par le receveur des Domaines à la vente forcée du véhicule, à condition que le contrevenant soit le propriétaire du véhicule. Il en informe le procureur du Roi.*

*§ 6. Le contrevenant peut faire opposition de l'ordonnance de paiement devant le tribunal de police ou appel devant le tribunal correctionnel dans un délai de quinze jours qui suit la notification de l'ordonnance de paiement.*

*Le greffier informe immédiatement le receveur des amendes pénales du recours et de ses suites.*

§ 5. Wanneer de overtreder nalaat de som binnen de in § 4, derde lid, bedoelde termijn te betalen, wordt het bevel tot betaling van de som van rechtswege uitvoerbaar. De invordering gebeurt door de ontvanger van de penale boeten.

§ 6. Wanneer de overtreder na aanmaning blijft nalaten de overeenkomstig § 4, derde lid, verhoogde som volledig te betalen kan de ontvanger van de penale boeten van de woonplaats of hoofdverblijfplaats van de overtreder of van de plaats van overtreding het voertuig waarmee de overtreding werd begaan of het voertuig ingeschreven op naam van de overtreder opleggen.

De oplegging wordt ten vroegste opgeheven op de dag van volledige betaling van de geheven som en van de eventuele kosten. De oplegging wordt beëindigd op verzoek van de ontvanger der domeinen en de ontvanger van de penale boeten. In geval van oplegging zijn de artikelen 53 en 54 van toepassing. Indien de overtreder de verschuldigde som niet heeft betaald binnen zes maanden na de vaststelling van de overtreding kan de ontvanger van de penale boeten overgaan tot de gedwongen verkoop van het voertuig, op voorwaarde dat het voertuig de eigendom is van de overtreder.

§ 7. De overtreder kan een schriftelijk verzoek tot intrekking van het bevel of tot vermindering van het bedrag van de som tot de politierechter richten binnen een termijn van veertien dagen na de kennisgeving van het bevel tot betaling. Dit verzoek is slechts ontvanke-lijk na volledige betaling van de overeenkomstig § 4, eerste lid, opgelegde som, behoudens wanneer de betrokkene een beroep kan doen op rechtsbijstand in toepassing van deel IV, boek I, van het Gerechtelijk Wetboek. Dit beroep wordt ingesteld door middel van een verzoekschrift ingediend ter griffie van de politierechtbank van het rechtsgebied waar de overtreding plaatsvond.

*§ 5. Indien de overtreder de som niet betaalt binnen de in § 4, derde lid, gestelde termijn, wordt de beschikking tot betaling uitgevoerd, door de ontvanger van de penale boeten. Na aanmaning, legt deze beslag op het voertuig ingeschreven op naam van de overtreder. Hiervan brengt hij de procureur des Konings op de hoogte.*

*De oplegging wordt door de ontvanger van de strafrechtelijke boeten ten vroegste opgeheven op de dag dat hem het bewijs geleverd wordt dat voldaan is aan de beschikking tot betaling en aan de gebeurlijke kosten. In geval van oplegging zijn de artikelen 53 en 54 van toepassing. Indien de overtreder de verschuldigde som niet heeft betaald binnen drie maanden na het gerechtelijk besluit tot beschikking tot betaling kan de ontvanger van de penale boeten de ontvanger der Domeinen laten overgaan tot de gedwongen verkoop van het voertuig, op voorwaarde dat de overtreder eigenaar is van het voertuig. Hij brengt de procureur des Konings hiervan op de hoogte.*

*§ 6. De overtreder kan verzet aantekenen tegen de beschikking tot betaling bij de politierechtbank, of hier-tegen beroep aantekenen bij de correctionele rechtbank binnen een termijn van vijftien dagen volgend op de kennisgeving van de beschikking tot betaling.*

*De griffier brengt onmiddellijk de ontvanger van de penale geldboeten op de hoogte van de aangewende rechtsmiddelen en hun gevolg.*

Le juge du tribunal de police juge la légitimité et la proportionnalité de la somme due. Il peut confirmer, modifier ou retirer la décision du procureur du Roi.

Un recours contre la décision du juge du tribunal de police peut être introduit devant le tribunal correctionnel qui statue en degré d'appel. Ce recours est introduit conformément aux articles 1056 et 1057 du Code judiciaire. Seul un pourvoi en cassation peut être introduit contre le jugement du tribunal correctionnel.

Sous réserve de l'application des alinéas précédents, les dispositions du Code judiciaire sont d'application pour le recours auprès du tribunal correctionnel.

**Art. 68bis.** § 1<sup>er</sup>. Les recettes des amendes pénales en matière de circulation routière, des ordres de paiement et des sommes dont le paiement éteint l'action publique, comme prévu dans les présentes lois coordonnées, sont, conformément aux dispositions des présentes lois, en partie attribuées aux zones de police telles que définies à l'article 9 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux qui ont conclu une convention de sécurité routière avec le ministre de l'intérieur et le ministre de la Mobilité et des Transports.

§ 2. L'État est chargé de la perception des recettes visées au paragraphe 1<sup>er</sup> pour compte des zones de police en tenant compte des règles déterminées par la présente loi.

**La loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière**

**Art. 68bis.** § 1<sup>er</sup>. Les recettes des amendes pénales en matière de circulation routière, des *ordonnances de paiement* et des sommes dont le paiement éteint l'action publique, comme prévu dans les présentes lois coordonnées, sont, conformément aux dispositions des présentes lois, en partie attribuées aux zones de police telles que définies à l'article 9 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux qui ont conclu une convention de sécurité routière avec le ministre de l'intérieur et le ministre de la Mobilité et des Transports.

§ 2. L'État est chargé de la perception des recettes visées au paragraphe 1<sup>er</sup> pour compte des zones de police en tenant compte des règles déterminées par la présente loi.

**La loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière**

Chapitre IX – Disposition transitoire.

**Art. 44bis.** — *Les faits constituant des infractions reprises dans les catégories d'infractions de l'article 31 de la loi du 7 février 2003 commis avant l'entrée en vigueur de la présente loi, leurs poursuites et leurs sanctions demeurent régis par la loi qui était en vigueur à la date de leur commission.*

De politierechter beoordeelt de wettigheid en de proportionaliteit van de opgelegde som. Hij kan de beslissing van de procureur des Konings bevestigen, wijzigen of intrekken.

Een hoger beroep tegen de beslissing van de politierechter kan worden ingesteld bij de correctionele rechtbank die zitting houdt in beroep. Dit hoger beroep wordt ingesteld overeenkomstig de artikelen 1056 en 1057 van het Gerechtelijk Wetboek. Enkel een voorziening in cassatie kan tegen het vonnis van de correctionele rechtbank worden ingesteld.

Onder voorbehoud van de toepassing van de vorige leden zijn de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing op het beroep bij de correctionele rechtbank.

**Art. 68bis.** § 1. De ontvangsten van de penale geldboeten inzake verkeer, van de bevelen tot betaling, en van de sommen tegen betaling met eventueel verval van strafvordering, zoals bedoeld in deze gecoördineerde wetten, worden, overeenkomstig de bepalingen van deze wetten, gedeeltelijk toegewezen aan de politiezones gedefinieerd in artikel 9 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus die een overeenkomst inzake verkeersveiligheid hebben gesloten met de minister van Binnenlandse Zaken en met de minister van Mobiliteit en Vervoer.

§ 2. De Staat zorgt voor de inning van de in paragraaf 1 bedoelde ontvangsten voor rekening van de politiezones met inachtneming van de bij deze wet vastgestelde regels.

#### **Wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid**

**Art. 68bis.** § 1. De ontvangsten van de penale geldboeten inzake verkeer, van de *beschikkingen tot betaling*, en van de sommen tegen betaling met eventueel verval van strafvordering, zoals bedoeld in deze gecoördineerde wetten, worden, overeenkomstig de bepalingen van deze wetten, gedeeltelijk toegewezen aan de politiezones gedefinieerd in artikel 9 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus die een overeenkomst inzake verkeersveiligheid hebben gesloten met de minister van Binnenlandse Zaken en met de minister van Mobiliteit en Vervoer.

§ 2. De Staat zorgt voor de inning van de in paragraaf 1 bedoelde ontvangsten voor rekening van de politiezones met inachtneming van de bij deze wet vastgestelde regels.

#### **Wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid**

##### Hoofdstuk IX – Overgangsbepaling.

**Art. 44bis.** — *De feiten die een overtreding uitmaken opgenomen in de categorieën van overtredingen van artikel 31 van de wet van 7 februari 2003, gepleegd vóór de inwerkingtreding van deze wet, worden vervolgd en bestraft op basis van de wet die op het ogenblik van de overtreding van kracht was.*

### La loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

**Art. 26.** § 1. En cas d'ordonnance de non-lieu ou d'ordonnance de renvoi devant le tribunal de police, l'inculpé est mis en liberté à moins que celui-ci ne soit renvoyé pour un fait constitutif d'infraction aux articles 418 et 419 du Code pénal ou aux articles 33, § 2, et 36 de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière.

#### Code d'instruction criminelle

**Art. 590.** Pour chaque personne, le Casier judiciaire enregistre les informations suivantes :

...

2°bis. les ordres de paiement imposés par le procureur du Roi en application de l'article 65bis des lois coordonnées le 16 mars 1968 sur la police de circulation;

...

**Art. 594.** Le Roi peut autoriser certaines administrations publiques, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis de la Commission de la protection de la vie privée, à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire, uniquement dans le cadre d'une fin déterminée par ou en vertu de la loi, à l'exception :

1° des condamnations et décisions énumérées à l'article 593, 1° à 4°;

2° des arrêts de réhabilitation et des condamnations visées par cette réhabilitation;

3° des décisions ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation et la suspension probatoire;

4° les décisions condamnant à une peine de travail conformément à l'article 37ter du Code pénal.

Elles n'ont plus accès aux condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus, à des peines d'amende ne dépassant pas 500 francs et à des peines d'amende infligées en vertu des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière quel que soit leur montant, après un délai de trois ans à compter de la date de la décision judiciaire définitive qui les prononce, sauf

### La loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

**Art. 26.** § 1. En cas d'ordonnance de non-lieu ou d'ordonnance de renvoi devant le tribunal de police, l'inculpé est mis en liberté à moins que celui-ci ne soit renvoyé pour un fait constitutif d'infraction aux articles 418, 419 et 419bis du Code pénal ou aux articles 33, § 2, et 36 de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière.

#### Code d'instruction criminelle

**Art. 590.** Pour chaque personne, le Casier judiciaire enregistre les informations suivantes :

...

2°bis. Les ordonnances de paiement rendues par le tribunal de police en application de l'article 65bis des lois coordonnées le 16 mars 1968 sur la police de circulation;

...

**Art. 594.** Le Roi peut autoriser certaines administrations publiques, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis de la Commission de la protection de la vie privée, à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire, uniquement dans le cadre d'une fin déterminée par ou en vertu de la loi, à l'exception :

1° des condamnations et décisions énumérées à l'article 593, 1° à 4°;

2° des arrêts de réhabilitation et des condamnations visées par cette réhabilitation;

3° des décisions ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation et la suspension probatoire;

4° les décisions condamnant à une peine de travail conformément à l'article 37ter du Code pénal ;

5° des ordonnances de paiement en application de l'article 65bis des lois coordonnées le 16 mars 1968 sur la police de la circulation.

Elles n'ont plus accès aux condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus, à des peines d'amende ne dépassant pas 500 francs et à des peines d'amende infligées en vertu des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière quel que soit leur montant, après un délai de trois ans à compter de la date de la décision judiciaire définitive qui les prononce, sauf

### Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

**Art. 26.** § 1. Ingeval van beschikking tot buitenvervolginstelling of van beschikking tot verwijzing naar de politierechtbank, wordt de verdachte in vrijheid gesteld tenzij hij werd verwezen wegens een feit dat een inbreuk uitmaakt op de artikelen 418 en 419 van het Strafwetboek of op de artikelen 33, § 2, en 36 van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer.

#### Wetboek van strafvordering

**Art. 590.** Volgende persoonsgegevens worden in het Strafrechtregister opgenomen :

...

2° *bis*. de bevelen tot betaling opgelegd door de procureur des Konings in toepassing van artikel 65bis van de op 16 maart 1968 gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer;

...

**Art. 594.** De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan bepaalde administratieve overheden toegang verlenen tot in het Strafrechtregister opgenomen gegevens, zulks uitsluitend in het kader van door of krachtens de wet bepaalde doeleinden, en met uitzondering van:

1° de veroordelingen en beslissingen bedoeld in artikel 593, 1° tot 4°;

2° arresten van herstel in eer en rechten en veroordelingen waarop dat herstel in eer en rechten betrekking heeft;

3° beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling en tot probatie-opschorting;

4° de beslissingen die veroordelen tot een werkstraf overeenkomstig artikel 37ter van het Strafwetboek.

Zij hebben geen toegang meer tot gegevens betreffende veroordelingen tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, tot geldboete van ten hoogste 500 frank en tot geldboete, ongeacht het bedrag ervan, die is opgelegd krachtens het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de rechterlijke beslis-

### Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

**Art. 26.** § 1. Ingeval van beschikking tot buitenvervolginstelling of van beschikking tot verwijzing naar de politierechtbank, wordt de verdachte in vrijheid gesteld tenzij hij werd verwezen wegens een feit dat een inbreuk uitmaakt op de artikelen 418, 419 en 419 bis van het Strafwetboek of op de artikelen 33, § 2, en 36 van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer.

#### Wetboek van strafvordering

**Art. 590.** Volgende persoonsgegevens worden in het Strafrechtregister opgenomen :

...

2° *bis*. de beschikkingen tot betaling afgegeven door de politierechtbank in toepassing van artikel 65bis van de op 16 maart 1968 gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer;

...

**Art. 594.** De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan bepaalde administratieve overheden toegang verlenen tot in het Strafrechtregister opgenomen gegevens, zulks uitsluitend in het kader van door of krachtens de wet bepaalde doeleinden, en met uitzondering van:

1° de veroordelingen en beslissingen bedoeld in artikel 593, 1° tot 4°;

2° arresten van herstel in eer en rechten en veroordelingen waarop dat herstel in eer en rechten betrekking heeft;

3° beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling en tot probatie-opschorting;

4° de beslissingen die veroordelen tot een werkstraf overeenkomstig artikel 37ter van het Strafwetboek;

5° de beschikkingen tot betaling in toepassing van artikel 65bis van de op 16 maart 1968 gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer.

Zij hebben geen toegang meer tot gegevens betreffende veroordelingen tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, tot geldboete van ten hoogste 500 frank en tot geldboete, ongeacht het bedrag ervan, die is opgelegd krachtens het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de rechterlijke beslis-



si ces condamnations comportent des déchéances ou des interdictions dont les effets dépassent une durée de trois ans, prononcées dans le jugement ou dont la connaissance leur est indispensable pour l'application d'une disposition légale ou réglementaire.

Elles ont accès aux déchéances et mesures énumérées par l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, selon les conditions fixées par cet article.

**Art. 595.** Toute personne justifiant de son identité peut obtenir un extrait du Casier judiciaire comportant le relevé des informations enregistrées dans le Casier judiciaire qui la concernent personnellement, à l'exception :

- 1° les condamnations, décisions ou mesures énumérées à l'article 594, 1° à 4°;
- 2° des mesures prises à l'égard des anormaux par application de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964;
- 3° des déchéances et mesures énumérées par l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

Les condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus, à des peines d'amende ne dépassant pas 500 francs et à des peines d'amende infligées en vertu des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière quel que soit leur montant, ne sont plus mentionnées dans cet extrait après un délai de trois ans à compter de la date de la décision judiciaire définitive qui les prononce, sauf si elles prévoient, dans le jugement, une déchéance ou une interdiction dont les effets dépassent une durée de trois ans.

Cet extrait est délivré, selon les modalités fixées par le Roi, par l'intermédiaire de l'administration de la commune où la personne a son domicile ou sa résidence. Si elle n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, l'extrait est délivré par le service du Casier judiciaire du Ministère de la Justice.

Toute personne justifiant de son identité bénéficie du droit de communication des données du Casier judiciaire qui la concernent directement, conformément à l'article 10 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

si ces condamnations comportent des déchéances ou des interdictions dont les effets dépassent une durée de trois ans, prononcées dans le jugement ou dont la connaissance leur est indispensable pour l'application d'une disposition légale ou réglementaire.

Elles ont accès aux déchéances et mesures énumérées par l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, selon les conditions fixées par cet article

**Art. 595.** Toute personne justifiant de son identité peut obtenir un extrait du Casier judiciaire comportant le relevé des informations enregistrées dans le Casier judiciaire qui la concernent personnellement, à l'exception :

- 1° des condamnations, décisions ou mesures énumérées à l'article 594, 1° à 5° ;
- 2° des mesures prises à l'égard des anormaux par application de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964;
- 3° des déchéances et mesures énumérées par l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

Les condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus, à des peines d'amende ne dépassant pas 500 francs et à des peines d'amende infligées en vertu des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière quel que soit leur montant, ne sont plus mentionnées dans cet extrait après un délai de trois ans à compter de la date de la décision judiciaire définitive qui les prononce, sauf si elles prévoient, dans le jugement, une déchéance ou une interdiction dont les effets dépassent une durée de trois ans.

Cet extrait est délivré, selon les modalités fixées par le Roi, par l'intermédiaire de l'administration de la commune où la personne a son domicile ou sa résidence. Si elle n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, l'extrait est délivré par le service du Casier judiciaire du Ministère de la Justice.

Toute personne justifiant de son identité bénéficie du droit de communication des données du Casier judiciaire qui la concernent directement, conformément à l'article 10 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

sing waarbij zij zijn uitgesproken, behalve indien deze veroordelingen een vervallenverklaring of een ontzetting inhouden waarvan de gevolgen zich over meer dan drie jaar uitstrekken, uitgesproken in het vonnis of waarvan die overheden absoluut kennis moeten hebben om een wets- of verordeningsbepaling te kunnen toepassen.

Zij hebben wel toegang tot gegevens inzake de ontzettingen en maatregelen bedoeld in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming, onder de voorwaarden vastgesteld in dat artikel.

**Art. 595.** Een ieder die zijn identiteit bewijst, kan een uittreksel uit het Strafregerister verkrijgen, dat een overzicht bevat van de daarin opgenomen persoonsgegevens die op hem betrekking hebben, met uitzondering van :

1° de in artikel 594, 1° tot 4° bedoelde veroordelingen, beslissingen en maatregelen;

2° maatregelen getroffen ten aanzien van abnormalen op grond van de wet van 1 juli 1964;

3° de ontzettingen en maatregelen bedoeld in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming.

Veroordelingen tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, tot geldboete van ten hoogste 500 frank en tot geldboete, ongeacht het bedrag ervan, die is opgelegd krachtens het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, worden niet meer op dit uittreksel vermeld na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de definitieve rechterlijke beslissing waarbij zij zijn uitgesproken, behalve als ze in het vonnis, voorzien in een ontzetting of een vervallenverklaring waarvan de gevolgen de duur van 3 jaar overstijgen.

Dit uittreksel wordt uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van betrokkene onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning. Indien de betrokkene in België geen woon- of verblijfplaats heeft, wordt het uittreksel uitgereikt door de dienst van het Strafregerister van het Ministerie van Justitie.

Een ieder die zijn identiteit bewijst, geniet het recht op mededeling van de rechtstreeks op hem betrekking hebbende gegevens uit het Strafregerister, conform artikel 10 van de wet van de 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

sing waarbij zij zijn uitgesproken, behalve indien deze veroordelingen een vervallenverklaring of een ontzetting inhouden waarvan de gevolgen zich over meer dan drie jaar uitstrekken, uitgesproken in het vonnis of waarvan die overheden absoluut kennis moeten hebben om een wets- of verordeningsbepaling te kunnen toepassen.

Zij hebben wel toegang tot gegevens inzake de ontzettingen en maatregelen bedoeld in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming, onder de voorwaarden vastgesteld in dat artikel.

**Art. 595.** Een ieder die zijn identiteit bewijst, kan een uittreksel uit het Strafregerister verkrijgen, dat een overzicht bevat van de daarin opgenomen persoonsgegevens die op hem betrekking hebben, met uitzondering van :

1° de in artikel 594, 1° tot 5° bedoelde veroordelingen, beslissingen en maatregelen;

2° maatregelen getroffen ten aanzien van abnormalen op grond van de wet van 1 juli 1964;

3° de ontzettingen en maatregelen bedoeld in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming.

Veroordelingen tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, tot geldboete van ten hoogste 500 frank en tot geldboete, ongeacht het bedrag ervan, die is opgelegd krachtens het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, worden niet meer op dit uittreksel vermeld na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de definitieve rechterlijke beslissing waarbij zij zijn uitgesproken, behalve als ze in het vonnis, voorzien in een ontzetting of een vervallenverklaring waarvan de gevolgen de duur van 3 jaar overstijgen.

Dit uittreksel wordt uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van betrokkene onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning. Indien de betrokkene in België geen woon- of verblijfplaats heeft, wordt het uittreksel uitgereikt door de dienst van het Strafregerister van het Ministerie van Justitie.

Een ieder die zijn identiteit bewijst, geniet het recht op mededeling van de rechtstreeks op hem betrekking hebbende gegevens uit het Strafregerister, conform artikel 10 van de wet van de 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.